

SBP 200, SBP 700 mit WPKI 3

Deutsch

Speicherbehälter mit Wärmepumpen-Kompaktinstallation Gebrauchs- und Montageanweisung

Français

Réservoir tampon Kit compact pour pompes à chaleur Instructions d'utilisation et de montage

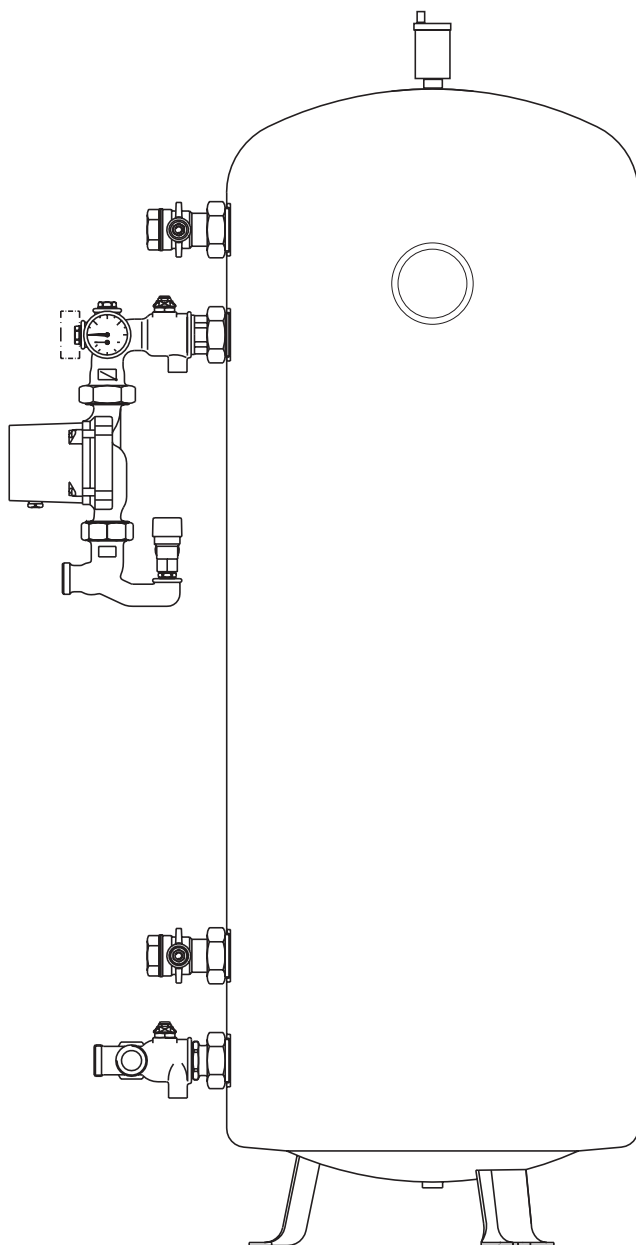
Nederlands

Voorraadreservoir Compacte warmtepompinstallatie-SET Gebruiks- en montageaanwijzingen

Svenska

Buffertank med kompaktinstallation Drift- och montageinstruktion

SBP 200 mit WPKI 3



Deutsch Seite 2 - 9

1. Gebrauchsanweisung	2
Gerätebeschreibung SBP 200, SBP 700	2
Aufbau der Speicherbehälter	2
Gerätebeschreibung WPKI 3	2
Aufbau der WPKI 3	2
2. Montageanweisung	5
Einbau des BGC	5
WPKI 3	6
Wartung und Kontrolle	7
3. Umwelt und Recycling	8
4. Kundendienst und Garantie	8

Français page 10 - 15

1. Instructions d'utilisation	10
Descriptions de l'appareil SBP 200, SBP 700	10
Pose du réservoir tampon	10
Descriptions de l'appareil WPKI 3	10
Constitution du WPKI 3	10
2. Instructions de montage	13
Montage du BGC	13
WPKI 3	14
Maintenance et contrôle	15
4. Garantie	15

Nederlands pagina 16 - 21

1. Gebruiksaanwijzing	16
Beschrijving van het toestel SBP 200, SBP 700	16
Opbouw van het voorraadreservoir	16
Beschrijving van WPKI 3	16
Opbouw van de WPKI 3	16
2. Montageaanwijzing	19
Opbouw van de BGC	19
WPKI 3	20
Onderhoud en controle	21
4. Garantie	21

Svenska Sida 22 - 27

1. Bruksanvisning	22
Aggregatbeskrivning SBP 200, SBP 700	22
Buffertank uppbyggnad	22
Aggregatbeskrivning WPKI 3	22
Uppbyggnad av WPKI 3	22
2. Montageinstruktion	25
Montering av BGC	25
WPKI 3	26
Underhåll och kontroll	27
3. Miljö och återanvändning	27
4. Kundtjänst och garanti	27



1. Gebrauchsanweisung für den Benutzer und den Fachmann

SBP 200 Bestell-Nr. 003800
SBP 700 Bestell-Nr. 003624

Gerätebeschreibung

Der geschlossene Standspeicher mit 200 l bzw. 700 l Inhalt dient als Pufferspeicher für Wärmepumpen.

Um einen störungsfreien Betrieb der Wärmepumpen zu gewährleisten, ist der Einsatz von Pufferspeichern grundsätzlich zu empfehlen. Sie dienen zur Überbrückung der EVU-Sperrzeiten und zur Entkopplung der beiden Volumenströme Wärmepumpenkreis und Heizkreis.

Zubehör

Einlegeteile Best.-Nr. 003711

Für den festen Rohranschluß des Pufferspeichers und ohne Wärmepumpen-Kompaktinstallation WPKI 3.

Dieser Bausatz enthält 4 Einlegeteile, 4 Dichtungen und 4 Überwurfmutter G2.

Weiteres Zubehör siehe Planungs-Unterlagen.

Aufbau der Speicherbehälter

Die Speicherbehälter sind aus schwarzem Stahlblech, und mit einer direkt aufgeschäumten Wärmedämmung aus Polyurethan-Schaum ausgestattet.

Die Dicke der Wärmedämmung beträgt beim SBP 200 50 mm und beim SBP 700 80 mm, wobei der SBP 700 zum problemlosen Transport durch Türöffnungen seitlich abgeflacht ist. Zum Auffüllen der seitlichen Abflachungen werden zwei Segmente aus Polyurethan-Schaum mit 4 Befestigungsbändern und Verschlußstücken mitgeliefert.

An den Behälter-Vorderseiten befinden sich beim SBP 200/700 vier Anschlüsse G 2, die auf die Wärmepumpen-Kompaktinstallation WPKI 3 abgestimmt sind. Beide Speicher sind zusätzlich mit einem Stutzen G 1/2 mit Schutzrohr für die Aufnahme eines Temperaturfühlers ausgestattet.

Zusätzlich existieren am SBP 700 zwei Anschlußstutzen G 1/2, die mit einer Kappe verschlossen sind.

An den oberen Behälterböden ist für einen Entlüfter je 1 Anschlußstutzen G 3/4 vorgesehen.

Zum Einbau der Elektro-Zusatzheizung **BGC** sind beim SBP 200 und beim SBP 700 je 2 Anschlußstutzen G 1 1/2 vorgesehen (siehe Abb. 2).

Abmessungen: siehe Abb. 2
Gewicht SBP 200: leer 64 kg
gefällt 264 kg
Gewicht SBP 700: leer 145 kg
gefällt 845 kg
Betriebsdruck: max. 3 bar Überdruck

WPKI 3 Best.-Nr. 073738

Die Wärmepumpen-Kompaktinstallation WPKI 3 stellt eine Komponente der Wärmepumpenanlage da und ist speziell für die Pufferspeicher SBP 200 und SBP 700 gedacht.

Der vorliegende Wärmepumpen-Kompaktinstallations-Bausatz WPKI 3 bietet dem Fachmann eine klare und übersichtliche Anbindung des Pufferspeichers SBP an die Wärmepumpe.

Notwendiges Zubehör

UP-Bausatz 32–60	Bestell-Nr. 07 06 30
UP-Bausatz 32–80	07 06 31

Zubehör

Druckschläuche, wärmegeklämt

G 3/4" – 5 m (DN 19)	00 36 60
G 1" – 5 m (DN 25)	00 36 11
G 1 1/4" – 5 m (DN 32)	07 06 90

Schwingungsdämpfer

G 3/4" x 0,75 m (DN 19)	00 37 26
G 1" x 1 m (DN 25)	00 35 18
G 1" x 2 m (DN 25)	00 32 79
G 1 1/4" x 1 m (DN 32)	00 35 53

Aufbau der WPKI 3

Der WPKI 3-Bausatz (siehe Abb. 3) enthält alle erforderlichen Bauteile zum Anschluß der Wärmepumpe an den Pufferspeicher SBP 200 und SBP 700:

Wärmepumpen-Vorlauf

- Anschlußstück mit Kugelabsperrrventil und Rückschlagventil
- Thermomanometer
- Anschlußstück G 1 1/4 A (WP-Vorlauf)
- Sicherheitsventil

Wärmepumpen-Rücklauf

- Anschlußstück G 1 1/4 A (WP-Rücklauf) mit Kugelabsperrrventil und Anschluß für Füll- und Entleerungshahn sowie Druckausdehnungsgefäß

Heizungs-Vorlauf

- Anschlußstück mit Kugelabsperrrventil

Heizungs-Rücklauf

- Anschlußstück mit Kugelabsperrrventil

Die Umwälzpumpe gehört nicht zum Lieferumfang. Sie ist entsprechend der jeweiligen Wärmepumpen-Type und dem Druckverlust der Anlage nach der Auslegungstabelle auf Seite 6 auszuwählen.

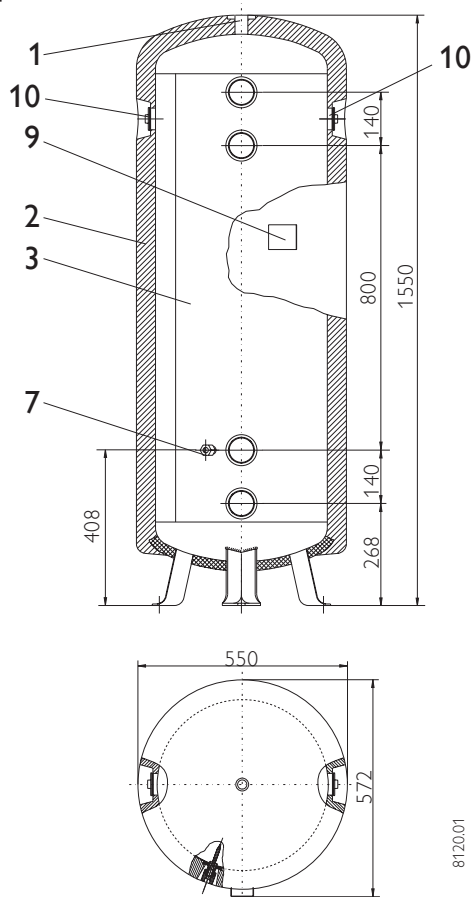
Entsprechend der jeweiligen Anlage sind zusätzlich folgende Gebrauchs- und Montageanweisungen zu beachten:

Heizungs-Wärmepumpe WPL, WPWE
Warmwasserbereitungs-Bausatz BBI
Heizungs-Regelgerät



Diese Anweisung sorgfältig aufbewahren, bei Besitzerwechsel dem Nachfolger aushändigen, bei Wartungs- und etwaigen Instandsetzungsarbeiten dem Fachmann zur Einsichtnahme überlassen.

Speicherbehälter SBP 200

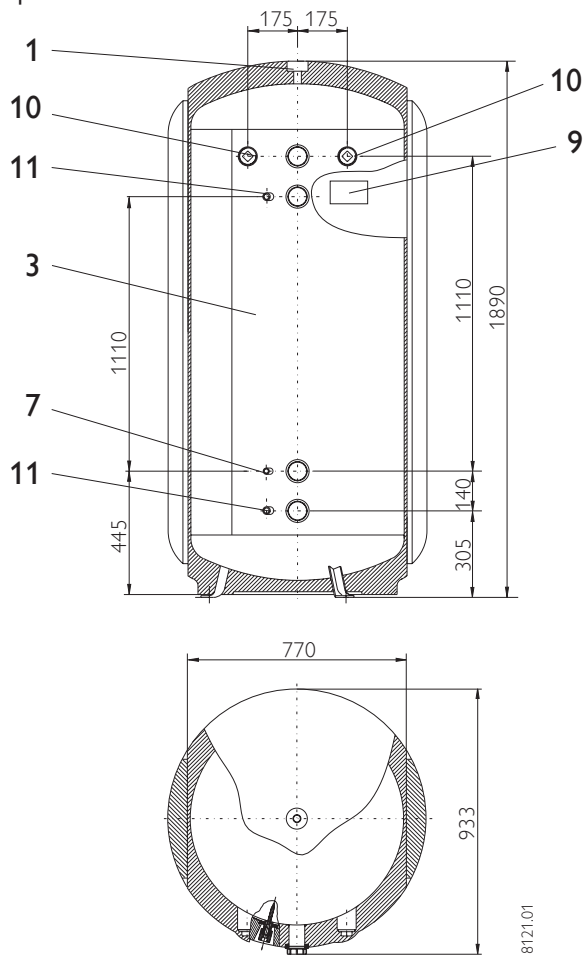


Maße in mm

8120.01

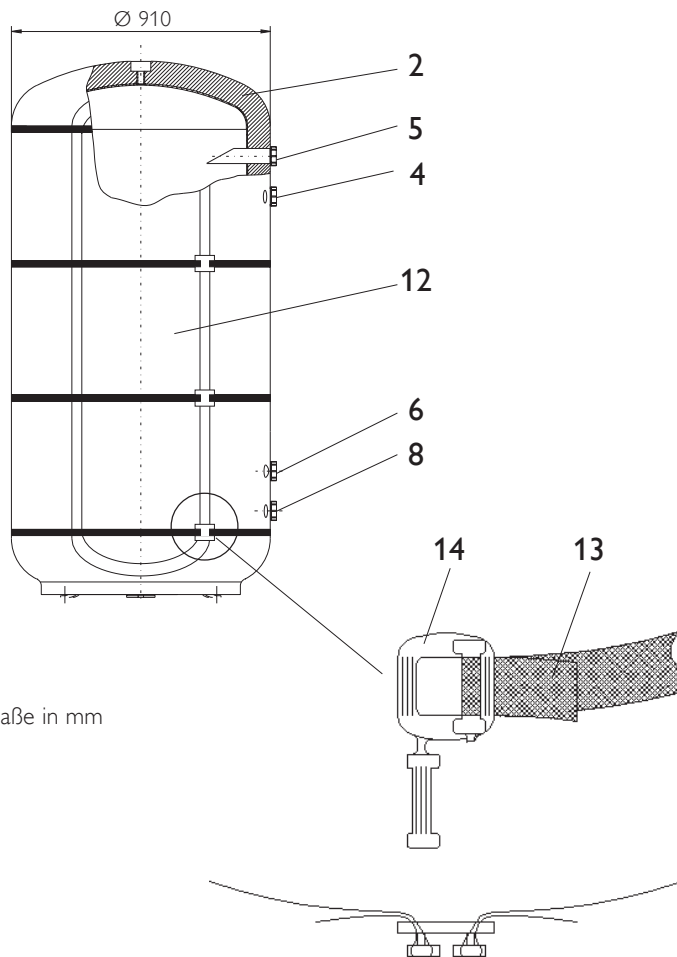
- 1 Anschlußstutzen R $\frac{3}{4}$ für Entlüftung
- 2 Wärmedämmung PUR-Schaum
- 3 Stahlbehälter
- 4 Anschlußstutzen G 2 Vorlauf Wärmepumpen-Kompaktinstallation
- 5 Anschlußstutzen G 2 Heizungsanlauf
- 6 Anschlußstutzen G 2 Heizungsanlauf
- 7 Stutzen G $\frac{1}{2}$ mit Schutzrohr für Temperaturfühler
- 8 Anschlußstutzen G 2 Rücklauf Wärmepumpen-Kompaktinstallation
- 9 Typenschild (unter der Schutzhaube)
- 10 Anschlußstutzen G $\frac{1}{2}$ für Elektro-Zusatzheizung (BGC)
- 11 Anschlußstutzen G $\frac{1}{2}$ mit Stopfen verschlossen
- 12 Wärmedämmkörper (PUR-Schaum-Segmente)
- 13 Befestigungsband
- 14 Verschlussteil

Speicherbehälter SBP 700



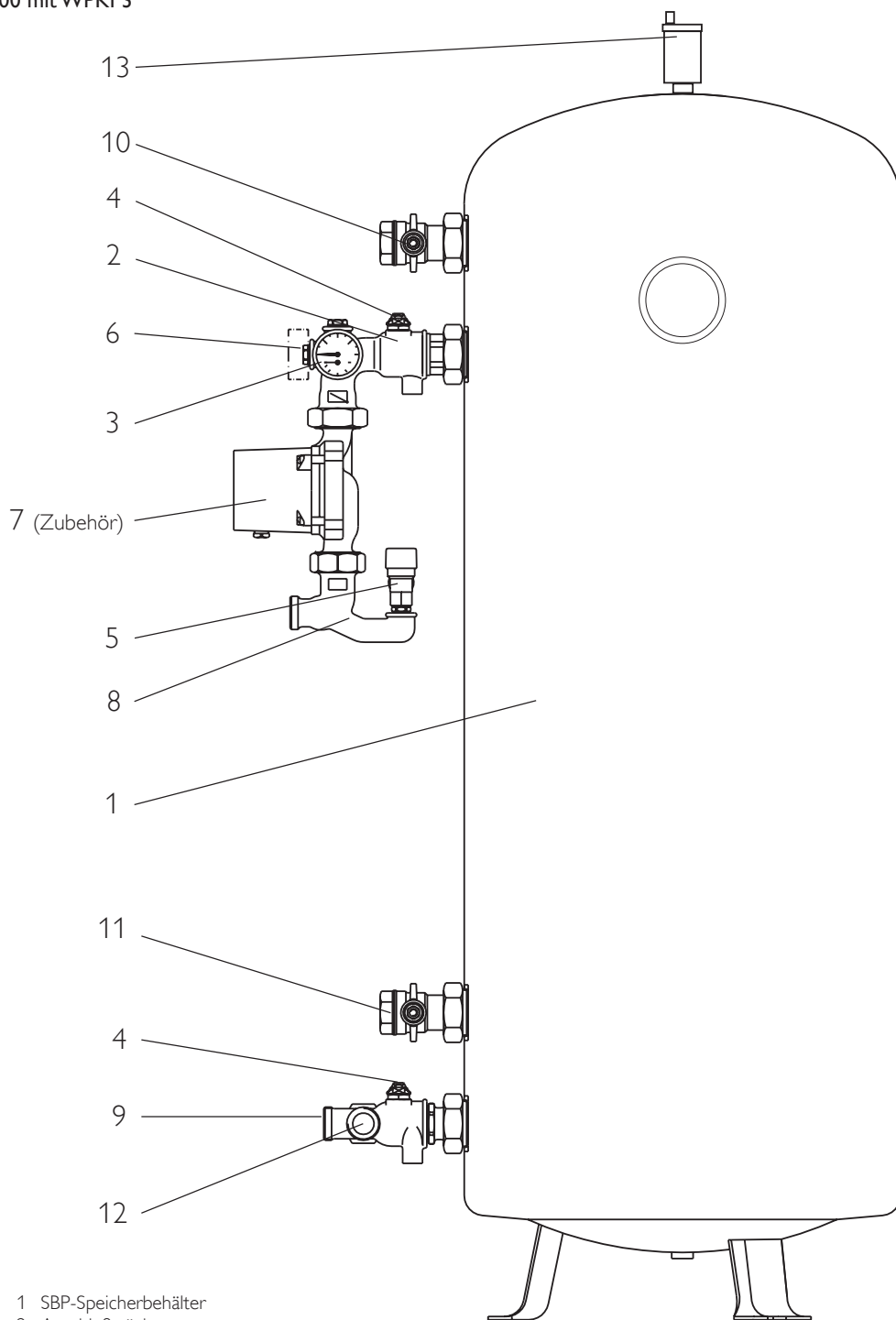
Maße in mm

8121.01



2223.01

SBP 200 mit WPKI 3



- 1 SBP-Speicherbehälter
- 2 Anschlußstück
- 3 Thermomanometer
- 4 Kugelabsperventil
- 5 Sicherheitsventil
- 6 Verschlußstopfen
- 7 Umwälzpumpe (Zubehör)
- 8 Anschlußstück WP-Vorlauf G 1 ¼ A
- 9 Anschlußstück WP-Rücklauf G 1 ¼ A
- 10 Anschlußstück mit Kugelabsperventil (Heizungsvorlauf) G 1 ¼ I
- 11 Anschlußstück mit Kugelabsperventil (Heizungsrücklauf) G 1 ¼ I
- 12 Anschluß für Füll- und Entleerungshahn sowie Druckausdehnungsgefäß G ¾ A
- 13 Automatik-Entlüfter (bauseits)

6954.02

Abb. 3



2. Montageanweisung für den Fachmann

Die Montage (Wasser- und Elektroinstallation) sowie die Erstinbetriebnahme und die Wartung dieses Bausatzes dürfen nur von einem zugelassenen Fachmann entsprechend dieser Anweisung ausgeführt werden.

Transport und Verpackung

Die Speicherbehälter können stehend oder liegend transportiert werden.



Keinen Backenstapler benutzen!

Bei Schräglage der Transporteinheit, z.B. auf der Kellertreppe, muß sich die Bodenpalette unten befinden.



Um Beschädigungen der PUR-Umschäumung zu vermeiden, sollte die Verpackung möglichst erst am Aufstellungsort entfernt werden.

Aufstellungsort

Der Aufstellungsort soll frostgeschützt sein. Andernfalls müssen, wenn bei Frostgefahr die Heizungsanlage nicht im Betrieb ist, Speicherbehälter und die damit verbundene gesamte Anlage entleert werden.

Es muß auf ausreichende Tragfähigkeit des Fußbodens am Aufstellungsort geachtet werden. Die Stellfläche muß waagrecht und eben sein.

Behälter gegen umkippen sichern, z. B. durch festschrauben der Behälterfüße auf dem Fußboden.

Die lichte Raumhöhe muß mindestens 1,80 m bei SBP 200 und 2,10 m bei SBP 700 betragen.

Wärmedämmung des Speicherbehälters SBP 700

Beim SBP 700 sind zur Vervollständigung der Behälter-Wärmedämmung die beiden seitlichen Wärmedämmkörper (Polyurethan-Schaum-Segmente) mit vier Befestigungsbändern und Verschußteilen zu befestigen (Abb. 2).

Die Verschlüsse sollten im Bereich einer Fuge (Segment/Behälter-Wärmedämmung) liegen (Abb. 2).

Zusätzliche Stützen für Fühlerschutzrohre beim Speicherbehälter SBP 700

Unter der Umschäumung sind oben und unten am Speicherbehälter zusätzlich noch zwei weitere Stützen vorhanden (siehe Abb 2, Pos 11).

Bei Bedarf Stützen an den markierten Stellen mit einem scharfen Messer freischneiden. Löcher in die PVC-Schutzhülle schneiden, und anschließend die Schnittstellen mit den beigefügten selbstklebenden Rosetten abdecken.

Einbau des BGC

Zur elektrischen Nacherwärmung können in den SBP 200 **ein** BGC und in den SBP 700 **zwei** BGC eingebaut werden.

Einbau des BGC beim SBP 200

Einbau wahlweise von links oder von rechts.

Einbau des BGC beim SBP 700

Dazu müssen gemäß Abb. 4 die verdeckten Anschlußstutzen G 1 1/2 mit einem scharfen Messer von der Umschäumung freigelegt werden.

Zum Herausdrehen der Verschußstopfen ist eine 12-kant-Nuß (SW 26) erforderlich.

Beim Nachrüsten einer elektrischen Nacherwärmung im Pufferspeicher muß ein zusätzliches Sicherheitsventil installiert werden.

Montage der PVC-Schutzhaube

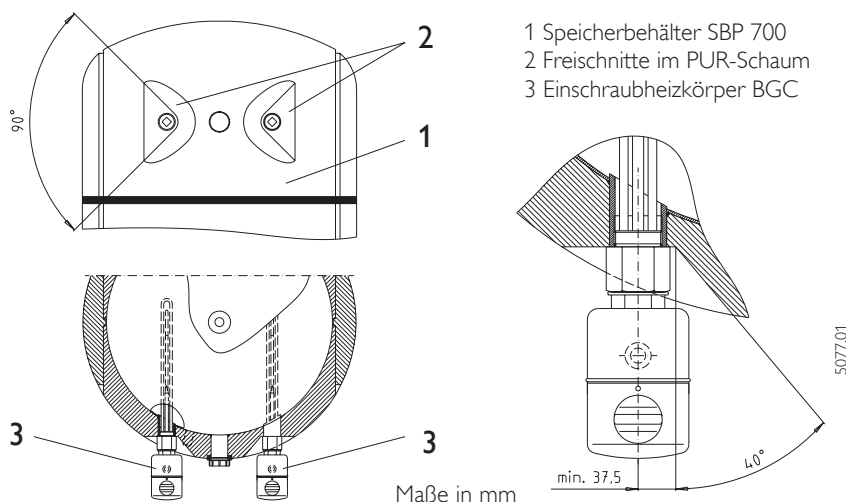
Die Schutzhaube (Grundausstattung) über den Behälter streifen und verschließen.

Wasseranschluß

Belegung der Anschlußstutzen siehe Abbildung 2.

Die wasserseitige Installation ist auszuführen nach den Installationsplänen in den Montageanweisungen für: Heizungs-Wärmepumpe WPL, WPWE

Freischnitt für BGC beim Speicherbehälter SBP 700



BGC-Einbau beim Speicherbehälter SBP 200

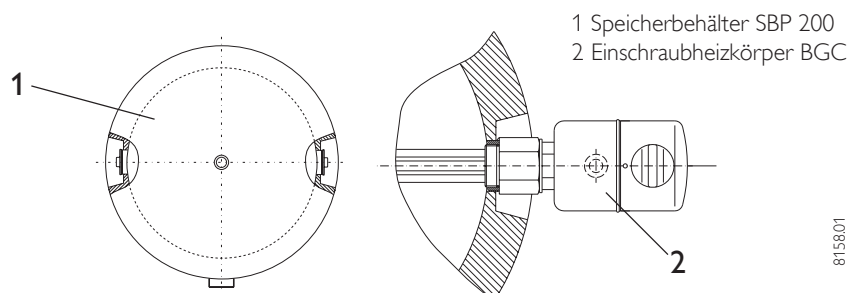


Abb. 4

WPKI 3

Der WPKI 3-Bausatz wird in vormontierten Einzelteilen geliefert.
Alle vormontierten Bauteile sind werkseitig eingedichtet.

Der Zusammenbau erfolgt entsprechend der Abb. 3.

Das Thermomanometer (Pos. 3) kann entsprechend der baulichen Gegebenheiten entweder seitlich oder vorne am Winkel-Anschlußstück angebracht werden.
Hierzu wird das Thermomanometer gegen den Verschlußstopfen (Pos. 6) ausgewechselt.

Es empfiehlt sich, die Komponenten des WPKI 3-Bausatzes und die dazu ausgewählte Umwälzpumpe vor der Montage am Speicherbehälter handfest miteinander zu verschrauben.

Erst nachdem alle Komponenten am Speicherbehälter angebracht worden sind, Verschraubungen festziehen.

Das Druckausdehnungsgefäß und der Füll- und Entleerungshahn am vorbestimmten Anschluß (Pos. 12) anschließen.

Wärmepumpen-Vorlauf- und Wärmepumpen-Rücklaufverbindung zur Wärmepumpe an Pos. 8 und 9 montieren.

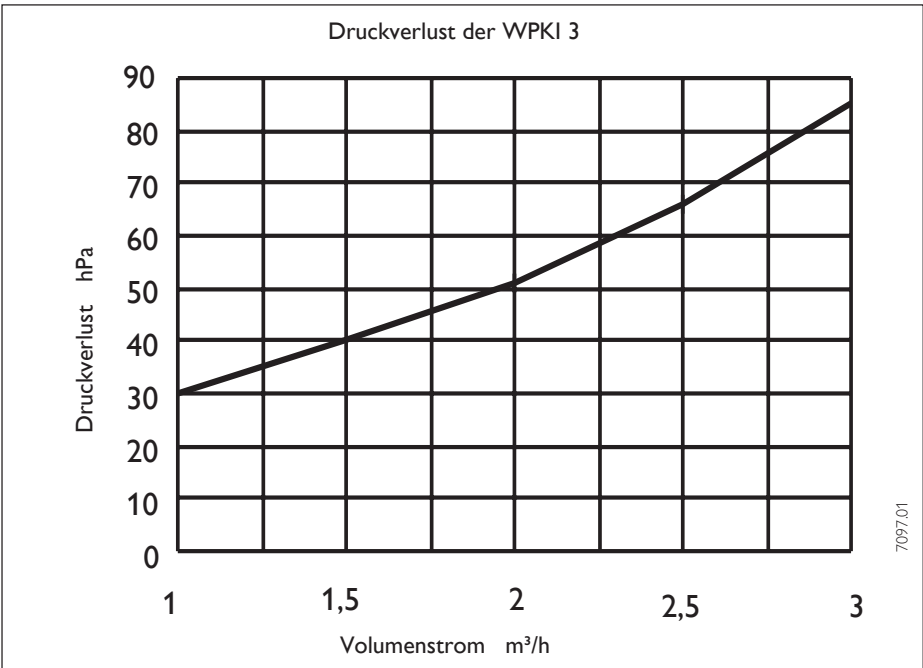
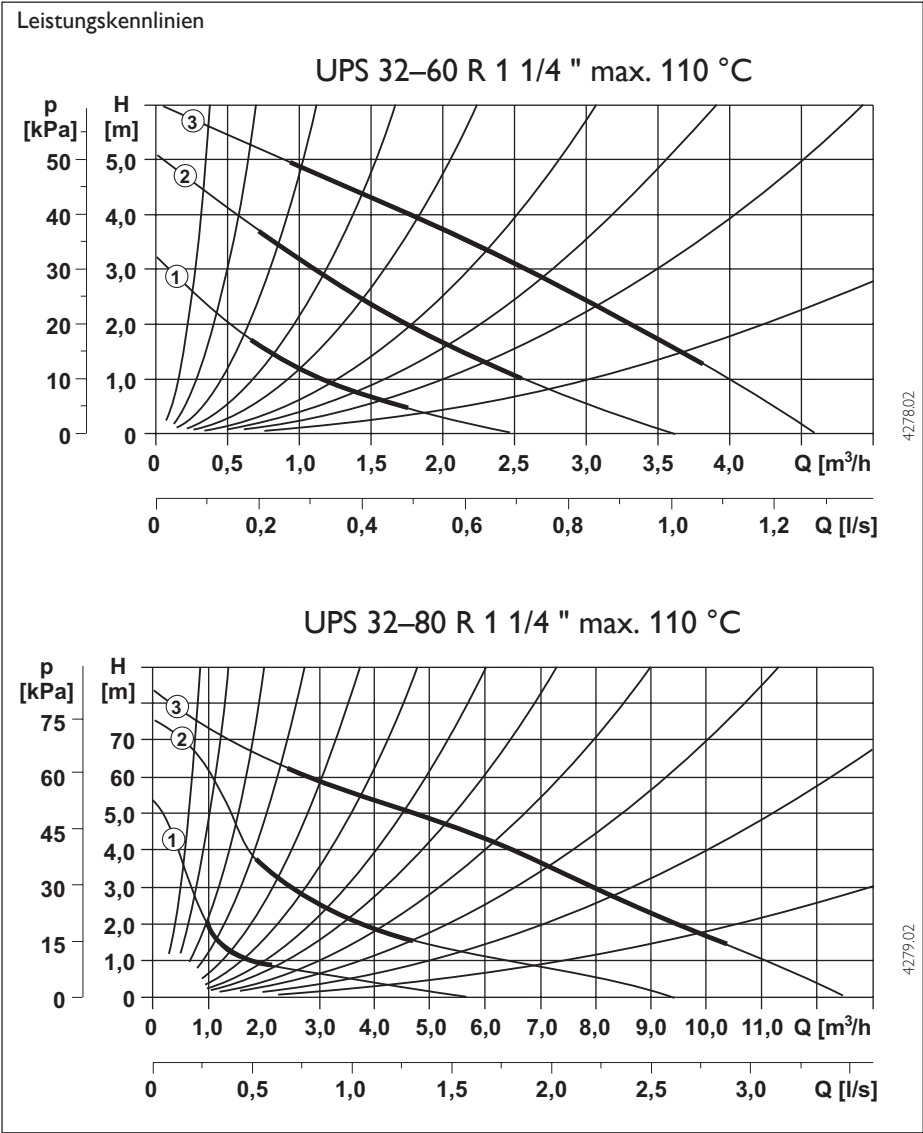
Das Sicherheitsventil darf durch keine Abspermöglichkeit vom Wärmeerzeuger absperrrbar sein.

Zur Entleerung einer außen aufgestellten Luft-Wasser-Wärmepumpe (WPL... und Verbindungsschläuche) muß bei Frostgefahr im Alternativbetrieb bauseits ein Entleerungshahn installiert werden.

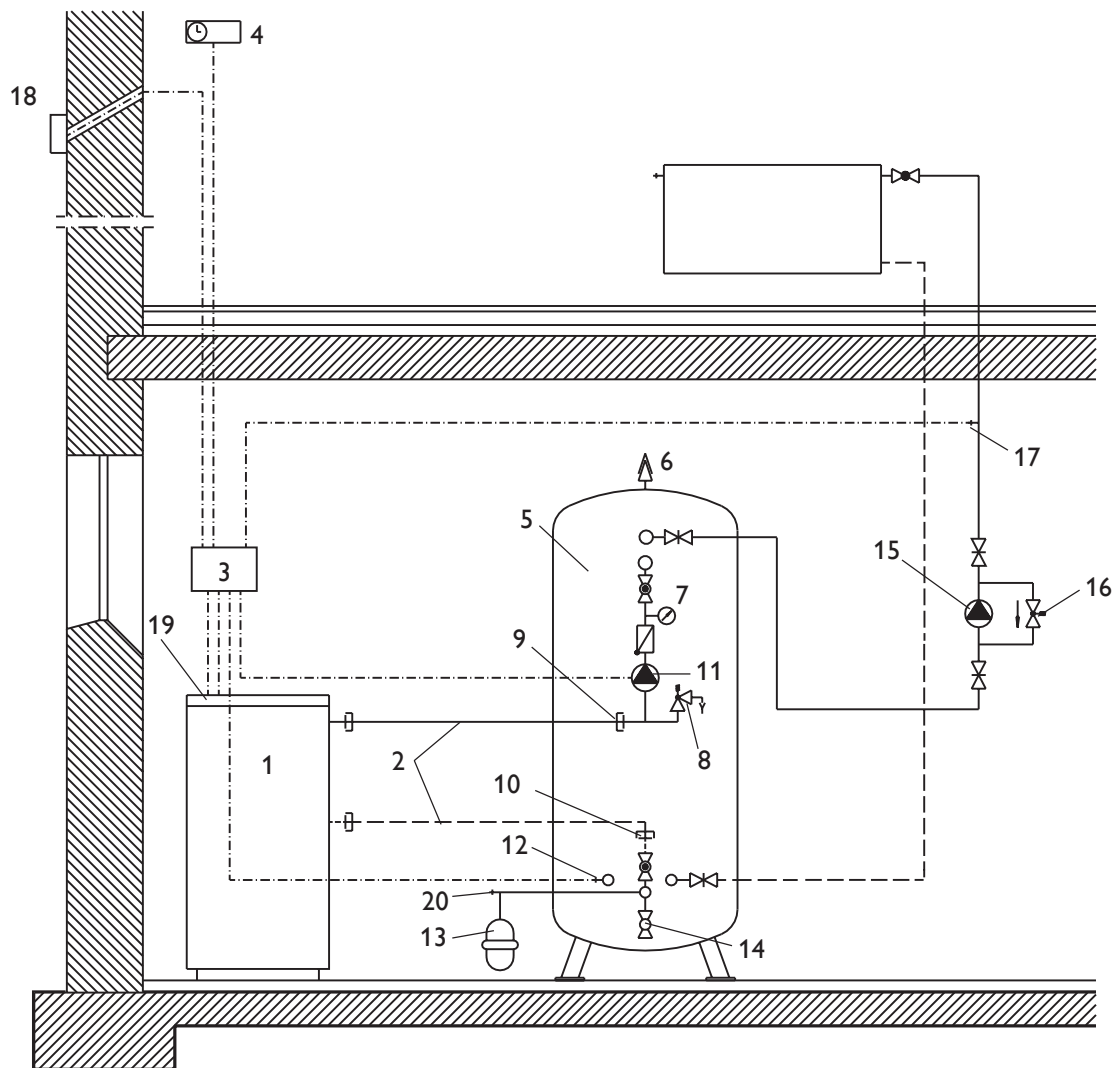
Alle Absperrorgane sind dicht schließende Kugelabsperrventile.
Zum Öffnen, Schließen der Kugelabsperrventile Pos. 4 ist ein Maulschlüssel (SW 19) erforderlich.

Auslegungstabelle	WPL 10 kW	WPL 15 kW	WPL 20 kW	WPL 25 kW	WPL 30 kW	WPWE 8 kW	WPWE 11 kW	WPWE 14 kW
UP-Bausatz 32-60	●			●	●	●	●	●
UP-Bausatz 32-80		●	●					

Technische Daten



Anschlußschema



6955.02

- | | | |
|---|--|---|
| 1 Wärmepumpe | 8 Sicherheitsventil | 14 Füll- und Entleerungshahn (bauseits) |
| 2 Flexible Verbindungsschläuche (Vor- und Rücklauf) | 9 Schraubanschluß G 1 1/4" (Wärmepumpen-Vorlauf) | 15 Umwälzpumpe (Heizkreis-Vorlauf) |
| 3 Wärmepumpen-Regelgerät | 10 Schraubanschluß G 1 1/4" (Wärmepumpen-Rücklauf) | 16 Überströmventil (bei WP-Anlagen) |
| 4 Heizungs-Fernverstärker, wahlweise | 11 Umwälzpumpe (Speicherladepumpe) | 17 Temperaturfühler-Heizungsvorlauf |
| 5 Pufferspeicher | 12 Temperaturfühler WP-Rücklauf | 18 Außentemperaturfühler |
| 6 Schnellentlüfter | 13 Druckausdehnungsgefäß (bauseits) | 19 Temperaturfühler WVP-Vorlauf |
| 7 Thermomanometer | | 20 Entlüftungsventil |

Abb. 7

Wartung und Kontrolle

Sicherheitsventil

Beim Anlüften des Sicherheitsventils muß das Heizungswasser mit vollem Strahl herauslaufen. Eine Verschmutzung des Ventilsitzes kann Ursache ständigen Tropfens sein. Abhilfe: Nach dem Verschließen der entsprechenden Schieber bzw. Kugelabsperrentile das Oberteil des Sicherheitsventils abschrauben, Ventilsitz reinigen und, falls erforderlich, die Dichtung erneuern.

Manometer

Der Betriebsdruck der Heizungsanlage ist in regelmäßigen Abständen zu kontrollieren. Sinkt der Betriebsdruck, muß die Anlage mit Wasser aufgefüllt werden. Der Betriebsdruck der Heizungsanlage darf 2,5 bar Überdruck nicht überschreiten.

Entlüften der Anlage

Beim Füllen der Anlage gelangt mit dem Wasser eine größere Menge Luft in die Rohrleitungen und Behälter. Beim Einsatz von Handentlüftern ist daher, insbesondere in der ersten Zeit nach der Inbetriebnahme, wiederholt eine Entlüftung des Heizsystems bei gleichzeitigem Nachfüllen mit Wasser notwendig.



3. Umwelt und Recycling

Transportverpackung. Damit Ihr Stiebel Eltron-Gerät unbeschädigt bei Ihnen ankommt, haben wir es sorgfältig verpackt. Nur das unbedingt Notwendige und auf alle Fälle umweltverträglich und recyclebar lautet unsere Devise.

- Alle Kartonteile sind überwiegend aus Altpapier hergestellt und chlorfrei gebleicht. Diese hochwertigen Rohstoffe werden nach Gebrauch wieder neu aufbereitet.
- Die verwendeten Holzteile sind unbehandelt und können bedenkenlos wieder benutzt oder weiterverarbeitet werden.
- Die Folien bestehen aus Polyethylen (PE), die Spannbänder aus Polypropylen (PP). Beide Stoffe sind reine Kohlenwasserstoff-Verbindungen, wertvolle Sekundär-Rohstoffe und recyclebar.
- Expandierbares Polystyrol (EPS) oder Styropor® sind Wertstoffe, die zu 98 % aus Luft und zu 2 % aus Polystyrol (PS), einem reinen Kohlenwasserstoff, bestehen. Styropor ist FCKW-frei und vollständig recyclebar.

Bitte helfen Sie, unsere Umwelt zu schützen, und überlassen Sie die Verpackung dem Fachhandwerk bzw. Fachhandel.

Stiebel Eltron beteiligt sich gemeinsam mit dem Großhandel und dem Fachhandwerk/Fachhandel in Deutschland an einem wirksamen Rücknahme- und Entsorgungskonzept für die umweltschonende Aufarbeitung der Verpackungen.

Altgeräte. Die Entsorgung des Altgerätes hat fach- und sachgerecht nach den örtlich geltenden Vorschriften zu erfolgen.

Im Rahmen des Kreislaufwirtschaft- und Abfallgesetzes und der damit verbundenen Produktverantwortung zum Schutz unserer Umwelt ermöglicht Stiebel Eltron mit einem Rücknahmesystem über das Fachhandwerk und dem Fachhandel die Rücknahme von Altgeräten.

Über dieses Rücknahmesystem werden hohe Recyclingquoten der Materialien erreicht, um unsere Deponien und unsere Umwelt zu entlasten. Damit leisten wir gemeinsam einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz.

Das in Wärmepumpen, Klimageräten und einigen Lüftungsgeräten verwandte Kältemittel und Kältemaschinenöl muss fachgerecht entsorgt werden, da so sichergestellt wird, dass die Stoffe die Umwelt nicht beeinträchtigen.

Umweltbelastende Materialien haben bei uns keine Chance, weder bei der Verpackung noch bei der Entwicklung und Fertigung unserer Produkte.

Die Umweltverträglichkeit der eingesetzten Materialien und Bauelemente ist ein grundlegendes und übergeordnetes Qualitätskriterium.

Bereits bei der Konstruktion neuer Geräte achten wir darauf. Die Voraussetzung für eine Material-Wiederverwertung sind die Recycling-Symbole und die von uns vorgenommene Kennzeichnung nach DIN ISO 11469 und DIN 7728, damit die verschiedenen Kunststoffe getrennt gesammelt werden können.



4. Kundendienst und Garantie

Stand: 01/2002

Stiebel Eltron-Geräte werden mit Sorgfalt konstruiert und gebaut. Erst nach einer Reihe von Prüfungen verlassen sie unser Werk. Sollte trotzdem eine Störung auftreten, füllen Sie den Coupon „Kundendienst-Anforderung“ in dieser Unterlage sorgfältig aus und schicken Sie ihn in einem frankierten Umschlag an das Ihnen nächstgelegene Stiebel Eltron Vertriebszentrum oder rufen Sie uns unter der auf der letzten Seite genannten Service-Telefonnummer an.

Unser Kundendienst hilft auch nach Feierabend! Den Stiebel Eltron-Kundendienst können Sie an sieben Tagen in der Woche täglich bis 22 Uhr telefonisch erreichen – auch samstags und sonntags.

Im Notfall steht immer ein Kundendienst-Techniker für Sie bereit. Dass dieser Sonderservice zusätzlich honoriert werden muss, werden Sie sicher verstehen.

Unsere Kundendienst-Stationen wechseln sich wöchentlich im Notdienst ab. Wo auch immer Hilfe gebraucht wird, der nächste Stiebel Eltron-Kundendienst ist nicht weit.

Nach Feierabend, am Wochenende oder an Feiertagen wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst in Holzminden, Telefon 0 180 3 - 70 20 20.

An Wochentagen können Sie während der Geschäftszeit die nächstgelegene regionale Kundendienst-Leitstelle anrufen.

Garantie. Die Stiebel Eltron-Garantie für die ab dem 01.01.2002 gekauften Stiebel Eltron-Geräte.

Gesetzliche Gewährleistungsrechte des Kunden gegen den Verkäufer werden durch diese Garantie nicht berührt.

Diese Garantiebedingungen gelten nur für den Kauf und Einsatz der Geräte in der Bundesrepublik Deutschland.

Die Garantiedauer. Grundsätzlich gewähren wir für jedes im Haushalt eingesetzte Stiebel Eltron-Gerät 24 Monate Garantie.

Wird ein von seiner Bauart her für den Haushalt bestimmtes Gerät gewerblich genutzt, beträgt die Garantiezeit 12 Monate.

Der Garantiebeginn. Die Garantie beginnt mit dem Zeitpunkt der Übergabe des Gerätes. Ansprüche aus dieser Garantie erlöschen zwei Jahre nach Übergabe. Bewahren Sie bitte die vom Verkäufer ausgefüllte Garantie-Urkunde stets mit der Rechnung, dem Lieferschein oder einem anderen Kaufnachweis auf.

Voraussetzung für unsere Garantiepflicht ist, dass das Gerät nach unseren Anweisungen montiert und angeschlossen ist und nach unserer Anleitung sachgemäß bedient wird und dabei unsere Montage-, Betriebs- und Wartungsanleitungen beachtet werden.

Wir bitten um Verständnis dafür, dass wir für Mängel innerhalb dieser Garantie jedoch nur einstehen können, wenn uns diese zwei Wochen nach Ihrer Erkennbarkeit schriftlich angezeigt werden.

Die Reparaturen. Wir prüfen Ihr Gerät sorgfältig und ermitteln, ob der Garantiespruch zu Recht besteht. Wenn ja, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden behoben werden soll. Im Fall einer Reparatur sorgen wir für eine fachgerechte Ausführung.

Die Ausnahmeregeln. Für Schäden, die aufgrund natürlicher Abnutzung, Verkalkung chemischer oder elektrochemischer Einwirkungen an einem Gerät entstehen, können wir keine Garantie übernehmen. Transportschäden werden dann von uns kostenlos hoben, wenn unverzüglich nachgewiesen wird, dass die Verursachung bei Stiebel Eltron liegt. Für sichtbare Schäden kommen wir jedoch nur dann auf, wenn uns die Mängel innerhalb von 14 Tagen nach Übergabe des Gerätes bekanntgegeben werden.

Änderungen oder Eingriffe am Gerät durch Personen, die von uns dafür nicht autorisiert sind, haben das Erlöschen unserer Garantie zur Folge.

Einregulierungs- und Umstellungsarbeiten sind grundsätzlich kostenpflichtig.

Die Kosten. Für die Dauer der Garantie übernehmen wir sämtliche Materialkosten sowie alle im Zusammenhang mit der Fehlerbehebung entstandenen Kosten.

Die Haftung. Für das Abhandenkommen oder die Beschädigung eines Gerätes durch Diebstahl, Feuer, Aufruhr oder ähnliche Ursachen können wir keine Haftung übernehmen. Auch mittelbare Schäden oder Folgeschäden, die durch ein geliefertes Gerät verursacht werden oder die bei der Lieferung eines Gerätes entstehen, sind von der Haftung ausgeschlossen.

Garantie für in Deutschland gekaufte und im Ausland eingesetzte Geräte.

Wir sind nicht verpflichtet, Kundendienstleistungen außerhalb der Bundesrepublik Deutschland zu erbringen. Bei Störungen eines im Ausland eingesetzten Gerätes ist dieses ggf. auf Ihre Gefahr und Ihre Kosten an den Kundendienst in Deutschland zu schicken. Ebenfalls erfolgt die Rücksendung auf Ihre Gefahr und Kosten.

Für die im Ausland eingesetzten Geräte wird eine Garantie von 6 Monaten übernommen.

Garantie für außerhalb Deutschlands gekaufte Geräte. Es gelten die gesetzlichen Vorschriften und ggf. die Lieferbedingungen der Stiebel Eltron-Ländergesellschaft bzw. des Importeurs.

Bei Einsatz dieser Geräte in Deutschland sind Ansprüche wegen Mängeln nur in dem Land, in dem sie gekauft wurden, nach den besonderen Bedingungen dieses Landes geltend zu machen.

STIEBEL ELTRON
Technik zum Wohlfühlen

Kundendienst-Anforderung

Bitte vollständig ausfüllen und im Umschlag einsenden.

Absender (bitte in Blockschrift)

Name: _____

Straße, Nr.: _____

PLZ, Wohnort: _____

Diese Angaben entnehmen Sie bitte dem Leistungsschild.

Typ: **SBP** _____

Nr.:

--	--	--	--	--	--

 —

--	--	--	--

Installiert durch:

Was beanstanden Sie?

STIEBEL ELTRON
Technik zum Wohlfühlen

Garantie-Urkunde

Verkauft am: _____

Nr.:

--	--	--	--	--	--

 —

--	--	--	--

Garantie-Urkunde:

SBP 200, SBP 700

(Zutreffenden Gerätetyp unterstreichen)

Stempel und Unterschrift
des Fachhändlers:



SBP 200 Code article 003800 SBP 700 Code article 003624

Descriptions de l'appareil

Les réservoirs sur socle de 200 et 700 litres servent de ballons tampons pour les installations avec pompes à chaleur. Pour assurer le fonctionnement sans problème d'une pompe à chaleur, l'installation d'un réservoir tampon est rigoureusement recommandée. Ce dernier sert à surmonter les périodes de délestage, à éviter les court cycles de la pompe à chaleur et pour séparer le circuit d'eau pompe à chaleur et le circuit chauffage.

Accessoires

Kit de raccordement compact hydraulique Code article 003711

Pour le raccordement rigide du réservoir tampon (sans tuyaux flexible et sans kit Hydraulique compact WPKI 3). Ce kit hydraulique comprend 4 manchons de raccordement, 4 joints plats et 4 raccords femelles.

Pour les accessoires complémentaires, voir les brochures de conception.

Structure des réservoirs tampons

La cuve des réservoirs tampons est en acier noir, traitement extérieur anti-rouille et isolation en mousse de polyuréthane.

L'épaisseur de l'isolation est de 50 mm pour le SBP 200 et de 80 mm pour le SBP 700. Pour faciliter le passage aux portes, les flancs du SBP 700 sont aplatis. Pour compenser cela, deux segments en mousse de polyuréthane avec pièces de fixation et de bouclage sont livrés avec le réservoir. Sur la partie avant du réservoir des SBP 200/700 se trouvent 4 orifices principaux de raccordement hydraulique positionnés exactement pour recevoir le kit hydraulique compact WPKI 3.

Sur chaque réservoir se trouve un raccord avec doigt de gant pour recevoir un aquastat. Il existe en plus sur le SBP 700 deux Raccords G 1/2" obturés par un bouchon.

Sur la partie supérieure des réservoirs se trouve un Raccord G 3/4" pour purgeur d'air. En prévision de l'installation d'un chauffage d'appoint (BGC), les réservoirs tampons SBP 200 et SBP 700 sont équipés de 2 raccords G1 1/2" (voir fig. 2).

Dimensions :	Voir Fig. 2	
Poids SBP 200 :	à vide	64 Kg
	en eau	264 Kg
Poids SBP 700 :	à vide	145 Kg
	en eau	845 Kg

Pression de service nominale : 3 bar max.

WPKI 3 N° de Réf. 073738

Le kit compact pour pompes à chaleur WPKI 3 est un composant du système de pompe à chaleur spécialement conçu pour les ballons tampon SBP 200 et SBP 700.

Il convient donc, lors de l'implantation du système de pompe à chaleur, de tenir compte des indications techniques figurant dans la notice d'utilisation et de montage des ballons SBP. Le présent kit compact WPKI 3 permet à l'installateur d'agencer de manière claire et structuré le raccordement du ballon tampon SBP à la pompe à chaleur.

Accessoires nécessaires

	N° de réf.
Kit UP 32-60	07 06 30
Kit UP 32-80	07 06 31

Accessoires

Flexibles de raccordement, calorifugés	
G 3/4" – 5 m (DN 19)	00 36 60
G 1" – 5 m (DN 25)	00 36 11
G 1 1/4" – 5 m (DN 32)	07 06 90
Amortisseurs de vibrations	
G 3/4" x 0,75 m (DN 19)	00 37 26
G 1" x 1 m (DN 25)	00 35 18
G 1" x 2 m (DN 25)	00 32 79
G 1 1/4" x 1 m (DN 32)	00 35 53

Montage du WPKI 3

Le kit WPKI 3 (voir fig. 3) comprend tous les composants nécessaires, tels que les organes de sécurité et d'arrêt, les éléments de liaison, les raccords pour la liaison entre le ballon tampon et la pompe à chaleur ainsi que pour les éléments à prévoir par l'installateur, le vase d'expansion et la vanne de remplissage et de vidange.

Le circulateur ne fait pas partie du kit.

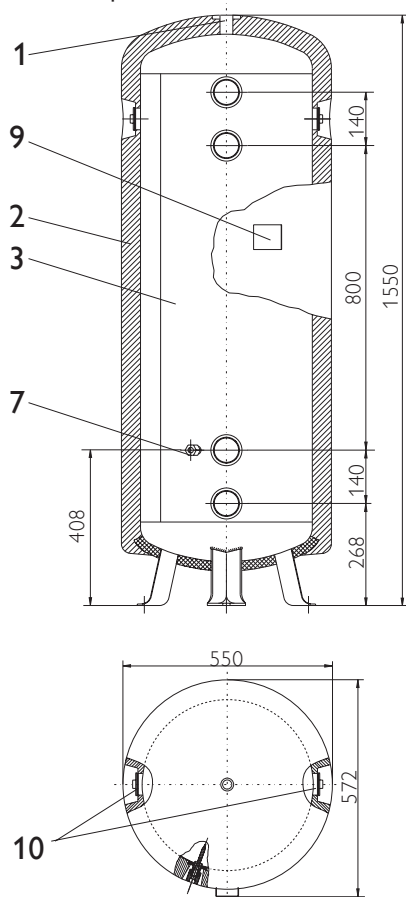
Il devra être choisie en fonction du type de pompe à chaleur et de la perte de charge dans l'installation, en se référant au tableau de calcul, page 6.

Suivant les différents types d'installation, consulter et tenir compte des instructions de service complémentaires suivantes :

Pompe à chaleur de chauffage WPL, WPWE
Kits de préparation d'eau chaude sanitaire BBI,
Régulateur chauffage



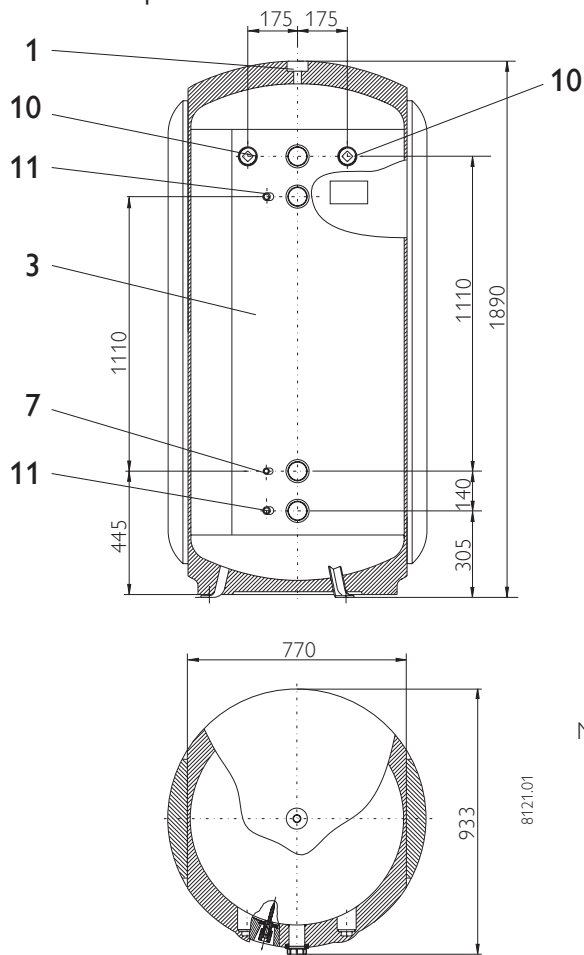
Conserver soigneusement cette notice. En cas de déménagement, la remettre à l'utilisateur suivant. Lors de travaux d'entretien ou de réparations, la remettre au professionnel pour qu'il en prenne connaissance.

Réservoir tampon SBP 200


Mesures en mm

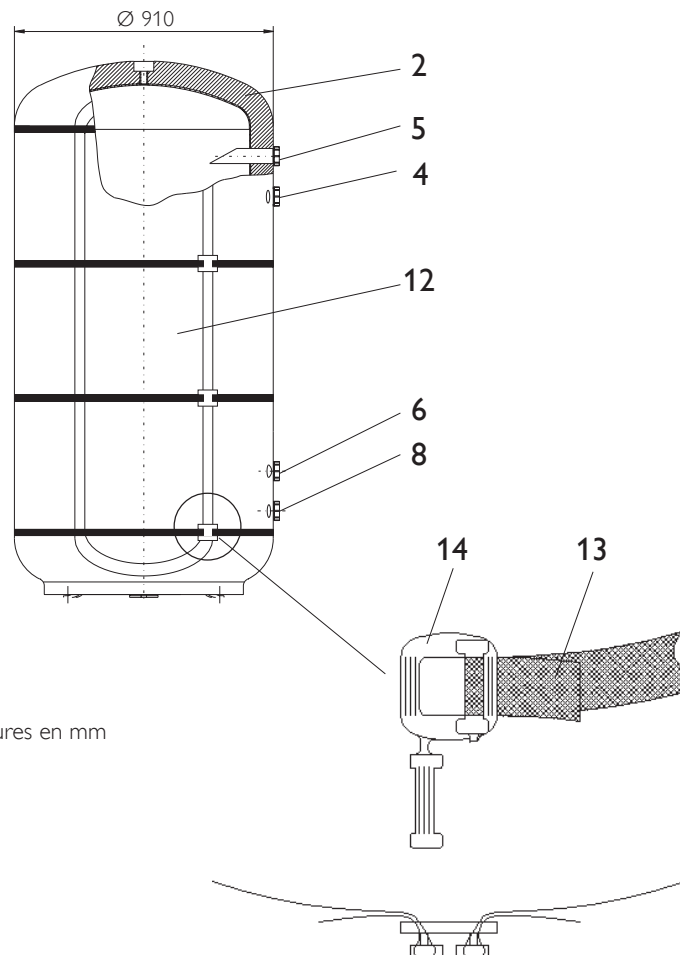
8120.01

- 1 Raccord pour purgeur d'air $\frac{3}{4}$ "
- 2 Isolation thermique en mousse PUR
- 3 Cuve en acier
- 4 Raccord G 2 " départ pompe à chaleur compacte
- 5 Raccord G 2 " départ chauffage
- 6 Raccord G 2 " retour chauffage
- 7 Raccord G $\frac{1}{2}$ " avec doigt de gant pour aquastat
- 8 Raccord G 2 " retour de pompe à chaleur compacte
- 9 Plaque signalétique
- 10 Raccord G $\frac{1}{2}$ " pour chauffage d'appoint électrique
- 11 Raccord G $\frac{1}{2}$ " obturé par un bouchon
- 12 Isolation thermique (segments en mousse PUR)
- 13 Bande de fixation
- 14 Pièce de bouclage

Réservoir tampon SBP 700


Mesures en mm

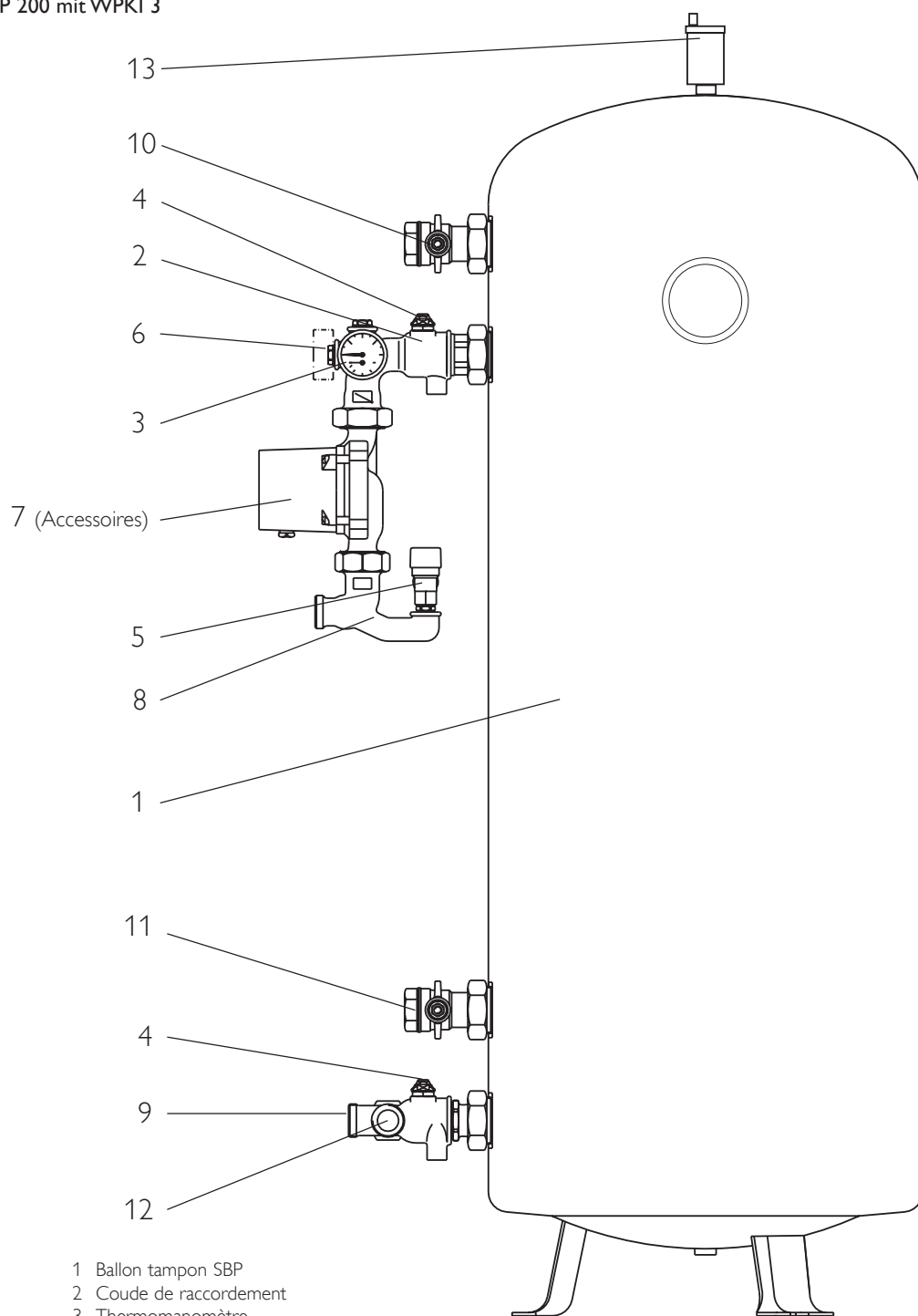
8121.01



2223.01

Fig. 2

SBP 200 mit WPKI 3



- 1 Ballon tampon SBP
- 2 Coude de raccordement
- 3 Thermomanomètre
- 4 Vanne d'arrêt à bille
- 5 Soupape de sûreté
- 6 Bouchon d'obturation
- 7 Circulateur PAC (à fournir par l'installateur)
- 8 Raccord coudé départ PAC G 1 ¼ A
- 9 Raccord retour PAC G 1 ¼ A
- 10 Raccord avec vanne d'arrêt à bille (départ chauffage) G 1 ¼ I
- 11 Raccord avec vanne d'arrêt à bille (retour chauffage) G 1 ¼ I
- 12 Raccord pour vanne de remplissage et de vidange ainsi que pour le vase d'expansion G ¾ A
- 13 Purgeur rapide

6954.02

Fig. 3



2. Instructions de montage

Die Montage (Wasser- und Elektroinstallation) sowie die Erstinbetriebnahme und die Wartung dieses Bausatzes dürfen nur von einem zugelassenen Fachmann entsprechend dieser Anweisung ausgeführt werden.

Transport et emballage

L'unité de transport, réservoir tampon et emballage, peut être transportée debout ou couchée.



Ne pas utiliser de chariot élévateur à pince!

Pour une manutention couchée, la palette doit se trouver sous l'unité de transport.



Pour éviter de détériorer l'isolation en mousse PUR, ne déballer l'appareil qu'à son emplacement définitif de pose.

Emplacement de pose

Choisir un emplacement à l'abri du gel
En cas de danger de gel lorsque l'installation de chauffage n'est pas en service, vidanger le réservoir tampon ainsi que la totalité de l'installation.

Contrôler capacité porteuse du sol à l'endroit d'installation. Il doit être de niveau.

Pour éviter le basculement du réservoir tampon, une fixation des pieds au sol est nécessaire (tire-fond par ex.)

La hauteur minimale sous plafond doit être de:

1,80 m pour le SBP 200 et
2,10 m pour le SBP 700.

Isolation thermique des réservoirs tampons SBP 700.

Sur le SBP 700, compléter l'isolation en fixant les deux segments latéraux en mousse avec les 4 bandeaux de fixation et leurs pièces de bouclage (Fig. 2).

Les bouclages doivent être positionnés dans une entaille (isolation thermique segment/réservoir) comme en Fig. 2.

Raccords supplémentaires pour doigt de gant sur SBP 700

Sur le réservoir tampon SBP 700 existe, en partie supérieure et inférieure, 2 raccords supplémentaire bouchés et cachés sous l'isolation thermique (voir fig. 2, pos. 11).

En cas d'utilisation, de ces raccords, découper l'isolation thermique à l'aide d'un cutter aux endroits repérés. Découper la housse de protection PVC aux endroits précités et recouvrir ces ouvertures à l'aide des rosettes adhésives fournies.

Montage du BGC

Pour assurer un réchauffage complémentaire, il est possible d'équiper le SBP 200 d'un corps de chauffe BGC et le SBP 700 de deux corps de chauffe BGC.

Montage du corps de chauffe BGC sur le SBP 200

Montage au choix par la droite ou par la gauche.

Montage du BGC sur le réservoir SBP 700

Dégager les Raccord G 1 1/2" suivant les indications Fig. 4, en découpant l'isolation thermique en mousse à l'aide d'un cutter.

Pour démonter le bouchon d'obturation une clé SW 26 à 12 côtés est à utilisée.

En cas d'équipement d'un réservoir tampon d'un corps de chauffe complémentaire, une soupape de sécurité supplémentaire doit être installée.

Mise en place de la housse de protection en PVC

Enfiler la housse (équipement standard) sur le réservoir et la fermer.

Raccordement hydraulique.

Utilisation des Raccords, voir Fig. 2.
Le raccordement hydraulique doit être effectué en tenant compte des instructions de montage suivantes :

Pompe à chaleur de chauffage WPL, WPWE

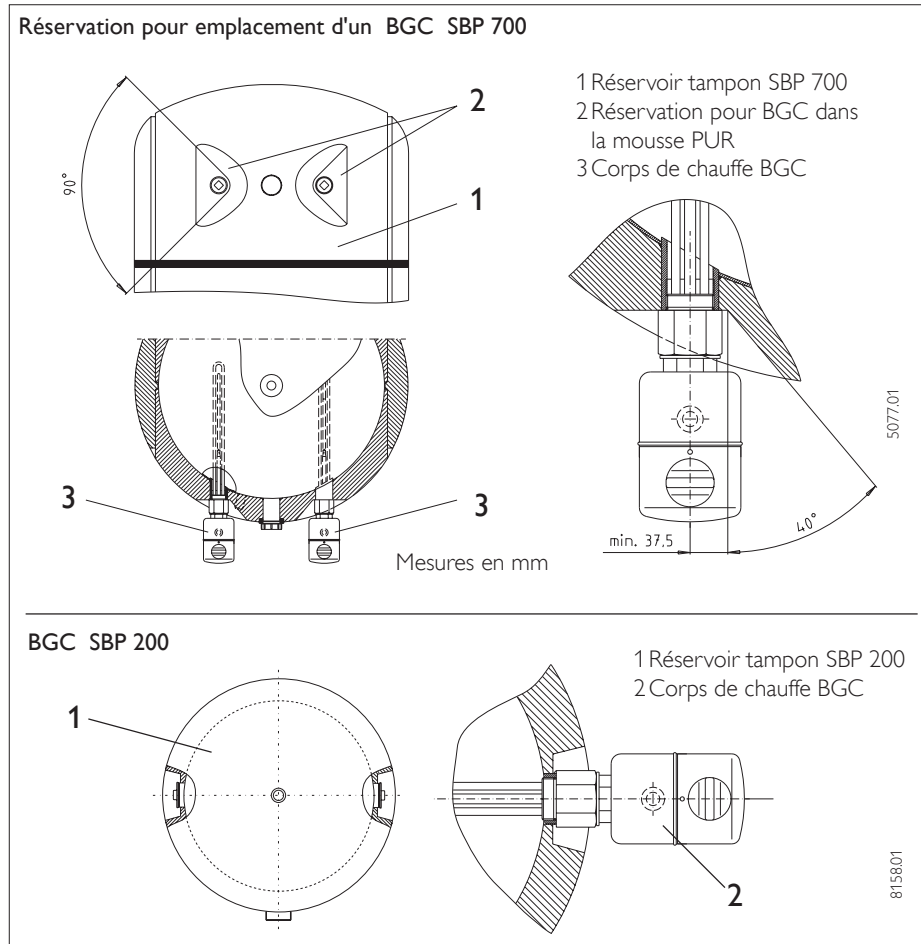


Fig. 4

WPKI 3

Le kit WPKI 3 est livré en pièces détachées pré-assemblées. Pour ces dernières, l'étanchéité de l'assemblage est déjà réalisée en usine.

L'assemblage s'effectue comme indiqué sur la figure 3.

Le thermomanomètre, pos. 3, peut être monté latéralement ou à l'avant du raccord coudé, selon la configuration de l'installation. Pour ce faire, il suffit de permuter le thermomanomètre et le bouchon d'obturation, pos. 6.

Avant de procéder au montage sur le ballon tampon, il est recommandé d'assembler à la main les composants du kit WPKI 3 et le circulateur choisi.

Le serrage définitif des raccords n'interviendra que lorsque tous les composants seront montés sur le ballon tampon.

Raccorder le vase d'expansion ainsi que la vanne de remplissage et de vidange au raccord prévu (pos. 12).

Monter les conduites de départ et de retour de la pompe à chaleur aux pos. 8 et 9.

La soupape de sûreté ne doit en aucun cas pouvoir être isolée du générateur de chaleur.

Pour la vidange d'une pompe à chaleur air-eau (WPL... et flexibles de raccordement) installée à l'extérieur, l'installateur doit prévoir une vanne de vidange en cas de gel en mode de fonctionnement alternatif.

Tous les organes d'arrêt sont des vannes à bille assurant une étanchéité parfaite. Une clé de 19 est nécessaire pour ouvrir et fermer les vannes à bille, pos. 4.

Tableau de dimensionnement	WPL 10 KW	WPL 15 KW	WPL 20 KW	WPL 25 KW	WPL 30 KW	WPVE 8 KW	WPVE 11 KW	WPVE 14 KW
Kit 32-60	●			●	●	●	●	●
Kit 32-80		●	●					

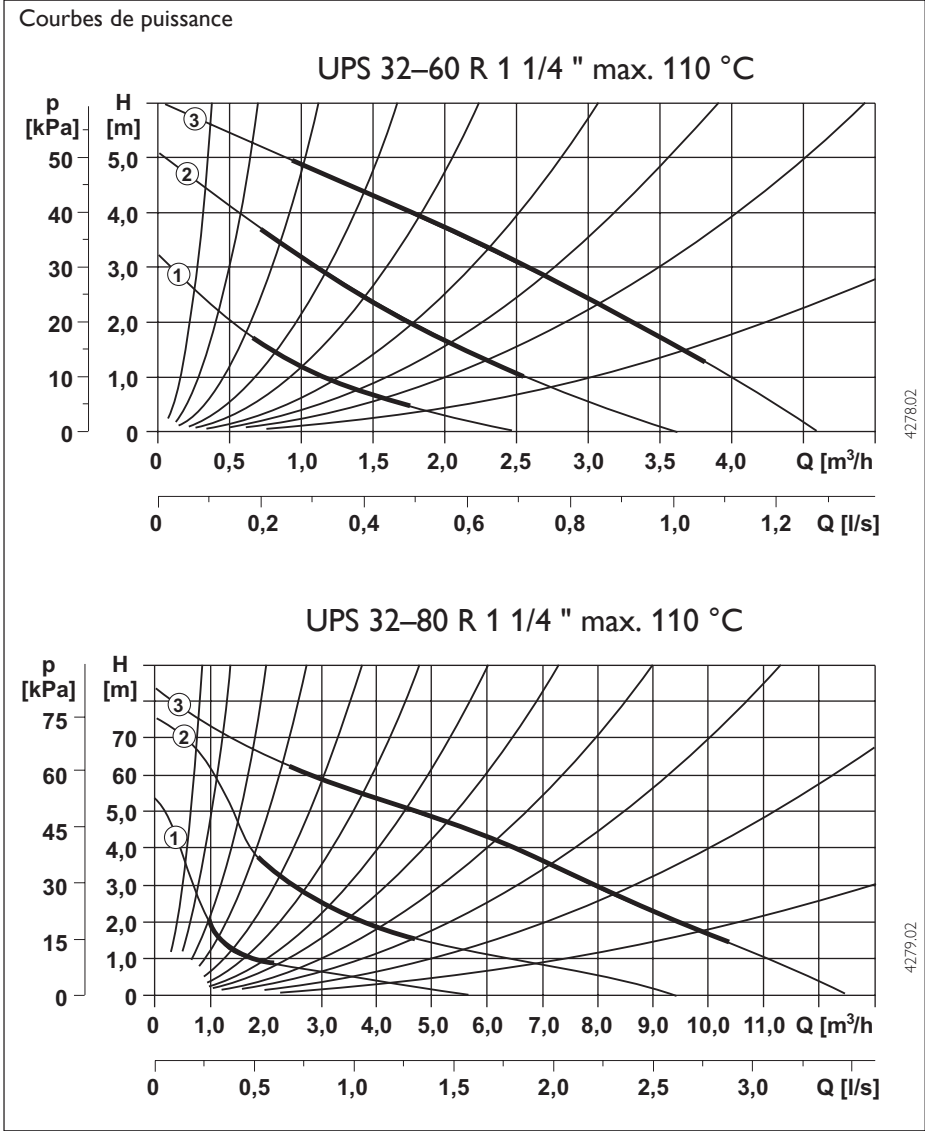


Fig. 5

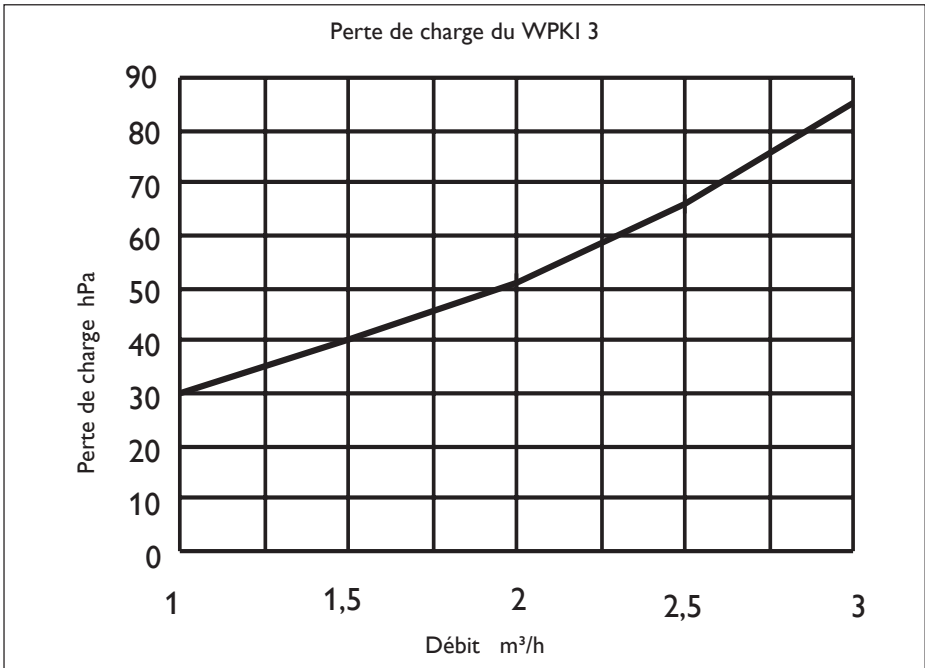
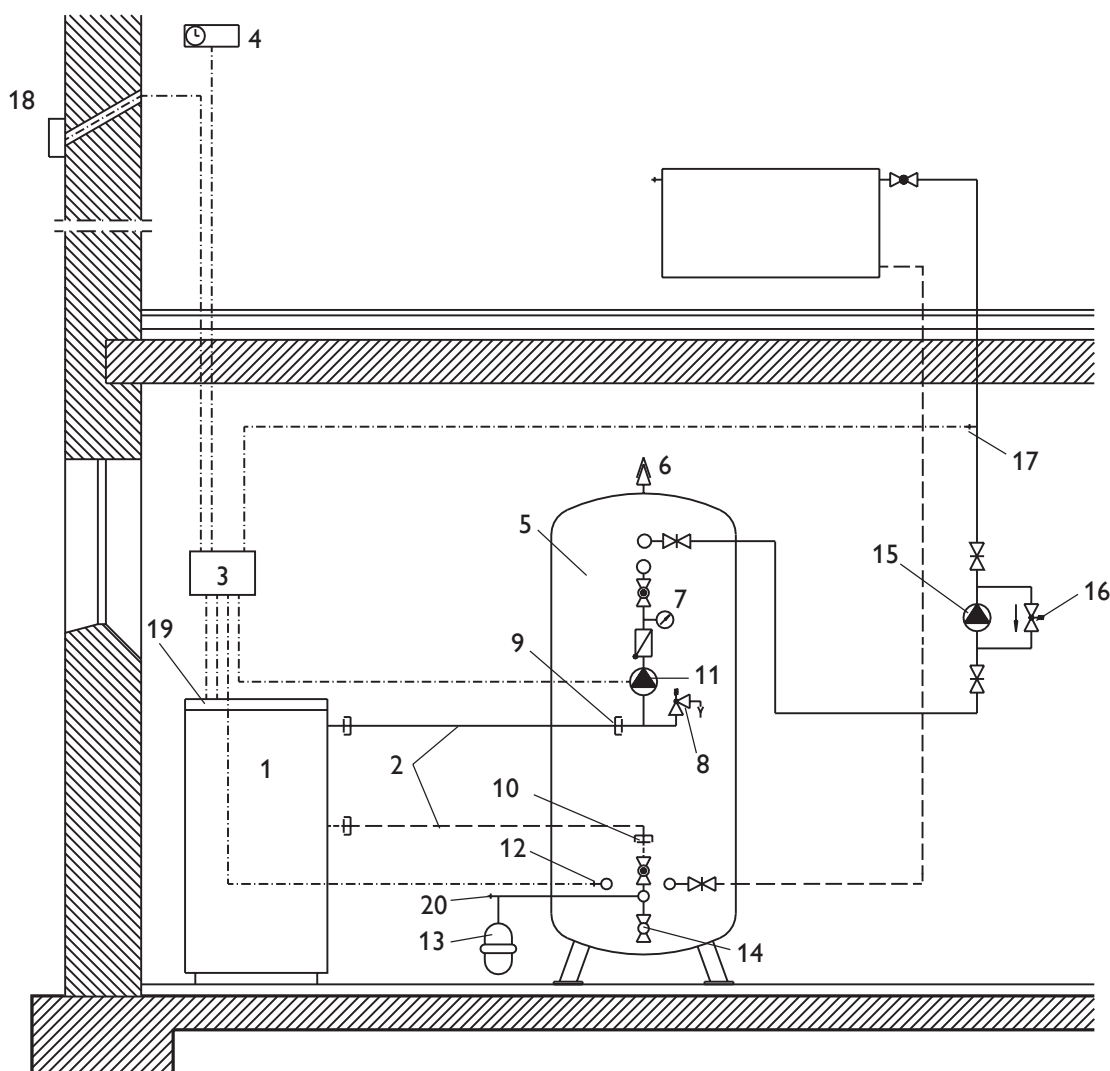


Fig. 6

Schéma de raccordement



6955.02

- | | | |
|--|--|--|
| 1 Pompe à chaleur | 8 Soupape de sûreté | 15 Circulateur chauffage (départ circuit de chauffage) |
| 2 Flexibles (départ et retour) | 9 Raccord vissé G 1 1/4" (départ PAC) | 16 Vanne de by-pass (pour installations de PAC) |
| 3 Régulateur de pompe à chaleur | 10 Raccord vissé G 1 1/4" (retour PAC) | 17 Sonde de température - départ chauffage |
| 4 Commande à distance de chauffage (en option) | 11 Circulateur PAC (pompe de charge de ballon) | 18 Sonde de température extérieure |
| 5 Ballon tampon | 12 Sonde de température retour PAC | 19 Sonde de température - départ PAC |
| 6 Purgeur rapide | 13 Vase d'expansion (à fournir par l'installateur) | 20 Purgeur |
| 7 Thermomaneomètre | 14 Vanne de remplissage et de vidange (à fournir par l'installateur) | |

Fig. 7

Maintenance et contrôle

Soupape de sûreté

Lors de l'ouverture de la soupape de sûreté, l'eau de chauffage doit s'écouler à plein jet. La soupape peut éventuellement goutter lorsque son siège est encrassé. Remède : après avoir fermé les vannes d'arrêt à obturateur ou à bille, dévisser la tête de la soupape, nettoyer le siège et, si nécessaire, remplacer le joint.

Manomètre

La pression de service de l'installation de chauffage doit être contrôlée à intervalles réguliers. Si la pression de service chute, il faut compléter le niveau d'eau dans l'installation.

La pression de service de l'installation de chauffage ne doit pas dépasser 2,5 bar de surpression.

Purge de l'installation

Lors du remplissage de l'installation, une grande quantité d'air pénètre en même temps que l'eau dans les conduites et les ballons.

En cas d'utilisation de purgeurs manuels, il est donc nécessaire - notamment dans les premiers temps suivant la mise en service - de purger à nouveau le système tout en complétant le niveau d'eau.

Garantie

La garantie est à faire valoir dans le pays où l'appareil a été acheté. A cette fin, il faut prendre contact avec la filiale Stiebel Eltron concernée, à défaut l'importateur agréé.



Le montage, les raccordements, la maintenance ainsi que la première mise en service sont à réaliser par un installateur qualifié.

Le fabricant ne saurait être rendu responsable des dommages causés par un appareil qui n'aurait pas été installé ou utilisé conformément à la notice de montage et d'utilisation jointe à l'appareil.

Environnement et recyclage

Nous vous demandons de nous aider à préserver l'environnement. Pour ce faire, merci de vous débarrasser de l'emballage conformément aux règles nationales relatives au traitement des déchets.



SBP 200 Bestel-nr. 003800
SBP 700 Bestel-nr. 003624

Beschrijving van het toestel

De gesloten staande boiler met 200 liter resp. 700 liter inhoud dient als buffer-reservoir voor warmtepompen. Om een storingsvrij bedrijf van de warmtepompen te garanderen, is het gebruik van bufferreservoirs in principe aan te bevelen. Zij dienen voor het overbruggen van de door het energiebedrijf ingestelde spertijden, voor het overbruggen van de inschakelbegrenzing van de warmte-pompen (3 maal per uur) en voor het ontkoppelen van de beide volumestromen warmtepompcircuit en verwarmingscircuit.

Accessoires

Inlegdelen Bestel-nr. 003711

Voor vaste aansluiting van de leiding van het bufferreservoir (zonder flexibele slangverbinding en zonder compacte warmtepompinstallatie WPKI 3). Deze montageset bevat 4 inlegdelen, 4 afdichtingen en 4 wartelmoeren G2.

Voor meer accessoires zie ontwerpgegevens.

Opbouw van de voorraadreservoirs

De van zwart plaatstaal vervaardigde voorraadreservoirs zijn uitwendig van een opgespoten roestwerende verflaag en van een warmte-isolatie van polyurethaan-schuim voorzien.

De dikte van de warmte-isolatie bedraagt bij de SBP 200 50 mm en bij de SBP 700 80 mm, waarbij de SBP 700 voor een probleemloos transport door deuropeningen aan de zijkanalen is afgeplat. Voor het opvullen van de zijdelingse afvlakkingen worden twee segmenten van polyurethaan-schuim met 4 bevestigingsbanden en sluitingen meegeleverd.

Aan de voorzijden van de reservoirs bevinden zich bij de SBP 200/700 vier hoofdaansluitingen voor water G 2, die op de compacte warmtepompinstallatie WPKI 3 zijn afgestemd. Bij beide reservoirs is een aansluitstomp G 1/2 met doorvoermantel voor opname van een temperatuur-opnemer aangebracht. Bovendien heeft de SBP 700 twee aansluitstompen G 3/4, die met een afdichtstop zijn afgesloten.

Aan de bovenste bodem van het reservoir is voor een ontluchter telkens 1 aansluitstomp G 3/4 aangebracht.

Voor de inbouw van elektrische elementen (BGC) zijn er in de SBP 200 en SBP 700 elk twee inbouwflenzen G1 1/2 aangebracht. (zie afb. 2).

Afmetingen:		zie afb. 2.
Gewicht SBP 200:	leeg	64 kg
	gevuld	264 kg
Gewicht SBP 700:	leeg	145 kg
	gevuld	845 kg

Bedrijfsdruk: max. 3 bar overdruk

WPKI 3 Bestelnr. 073738

De compacte warmtepompinstallatie WPKI 3 vormt een onderdeel van de warmtepompinstallatie en is speciaal voor het bufferreservoir SBP 200 en SBP 700 ontworpen. Daarom moeten de technische aanwijzingen van de SBP-gebruiks- en montageaanwijzing bij het opstellen van de warmtepompinstallatie in acht worden genomen.

Met deze montageset voor de compacte warmtepompinstallatie WPKI 3 kan de installateur het bufferreservoir SBP op duidelijke en overzichtelijke wijze aan de warmtepomp aansluiten.

Benodigde accessoires

	Bestelnr.
UP-montageset 32-60	07 06 30
UP-montageset 32-80	07 06 31

Accessoires

Verbindingsslangen, warmte-geïsoleerd	
G 3/4" – 5 m (DN 19)	00 36 60
G 1" – 5 m (DN 25)	00 36 11
G 1 1/4" – 5 m (DN 32)	07 06 90
Trillingsdempers	
G 3/4" x 0,75 m (DN 19)	00 37 26
G 1" x 1 m (DN 25)	00 35 18
G 1" x 2 m (DN 25)	00 32 79
G 1 1/4" x 1 m (DN 32)	00 35 53

Opbouw van de WPKI 3

De WPKI 3-montageset (zie Afb. 3) bevat alle noodzakelijke onderdelen zoals veiligheidsventielen en afsluiters, verbindingselementen, aansluitstukken voor de verbinding tussen bufferreservoir en warmtepomp alsmede voor het ter plaatse te installeren drukvat en de vul- en aftapkraan.

De circulatiepomp behoort niet tot de levering. Deze moet in overeenstemming met het desbetreffende type Warmtepomp en het drukverlies in de installatie volgens de berekeningstabel op Pagina 6 worden gekozen.

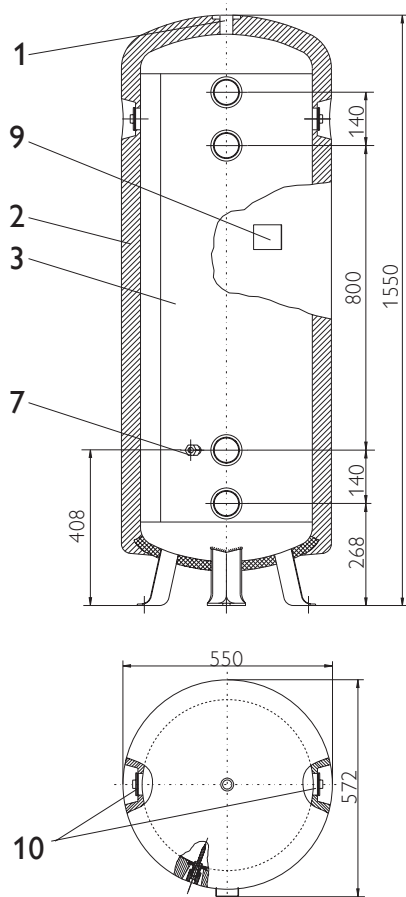
Afhankelijk van de betreffende installatie moeten bovendien de volgende montageaanwijzingen in acht worden genomen:

Verwarmings-warmtepomp WPL, WPWE
Warmwaterinstallatie-montageset BBI
Verwarming-besturingstoestel



Deze aanwijzing zorgvuldig bewaren, bij overgang op een andere eigenaar aan de opvolgende gebruiker overhandigen. Bij onderhouds- en reparatiewerkzaamheden aan de vakman ter inzage geven.

Voorraadreservoir SBP 200

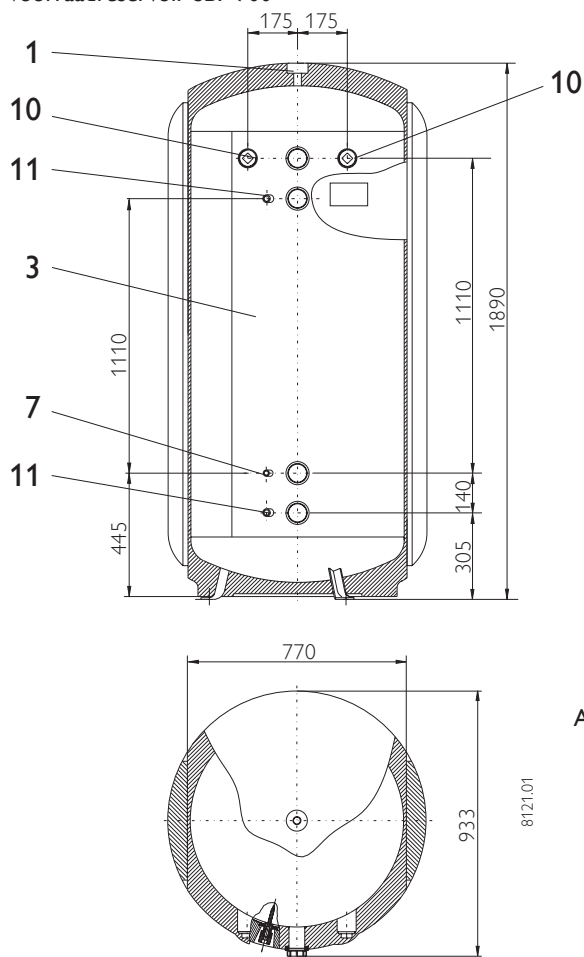


Afmetingen in mm

8120.01

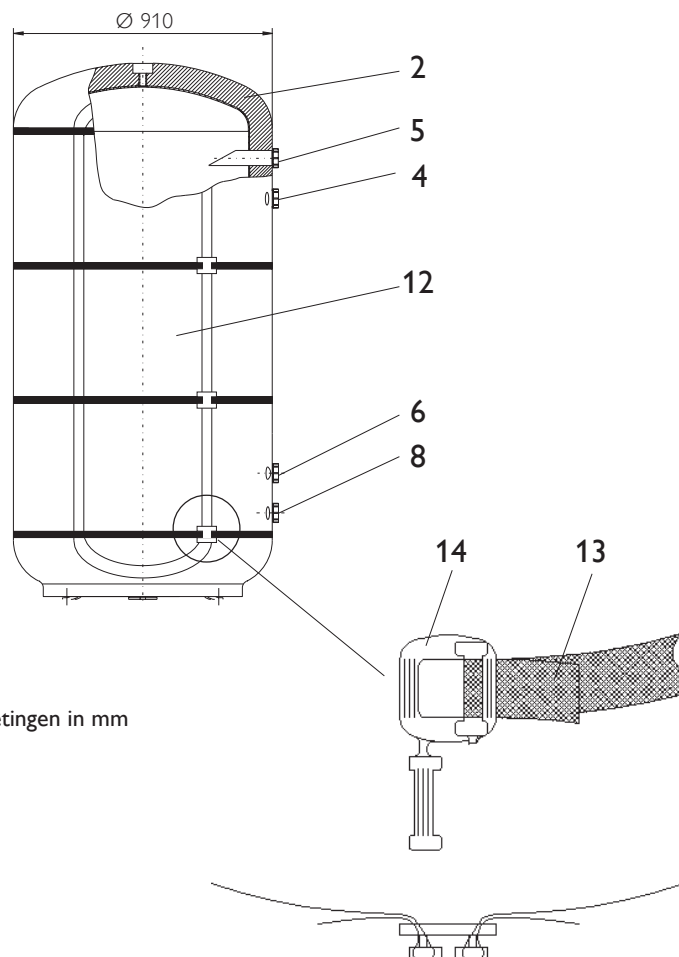
- 1 aansluitstomp R ¾ voor ontluchting
- 2 warmte-isolatie PUR-schuim
- 3 stalen behuizing
- 4 aansluitstomp G 2 aanvoerleiding compacte warmtepompinstallatie
- 5 aansluitstomp G 2 verwarmingsaanvoerleiding
- 6 aansluitstomp G 2 verwarmingsretourleiding
- 7 aansluitstomp G ½ met doorvoermantel voor temperaturopnemer
- 8 aansluitstomp G 2 retourleiding compacte warmtepompinstallatie
- 9 typeplaatje
- 10 aansluitstomp G 1 ½ voor elektrische naverwarming
- 11 aansluitstomp G ½ met afdichtstop afgeslote
- 12 warmte-isolatie (PUR-schuim-segmenten)
- 13 bevestigingsband
- 14 afsluitstuk

Voorraadreservoir SBP 700



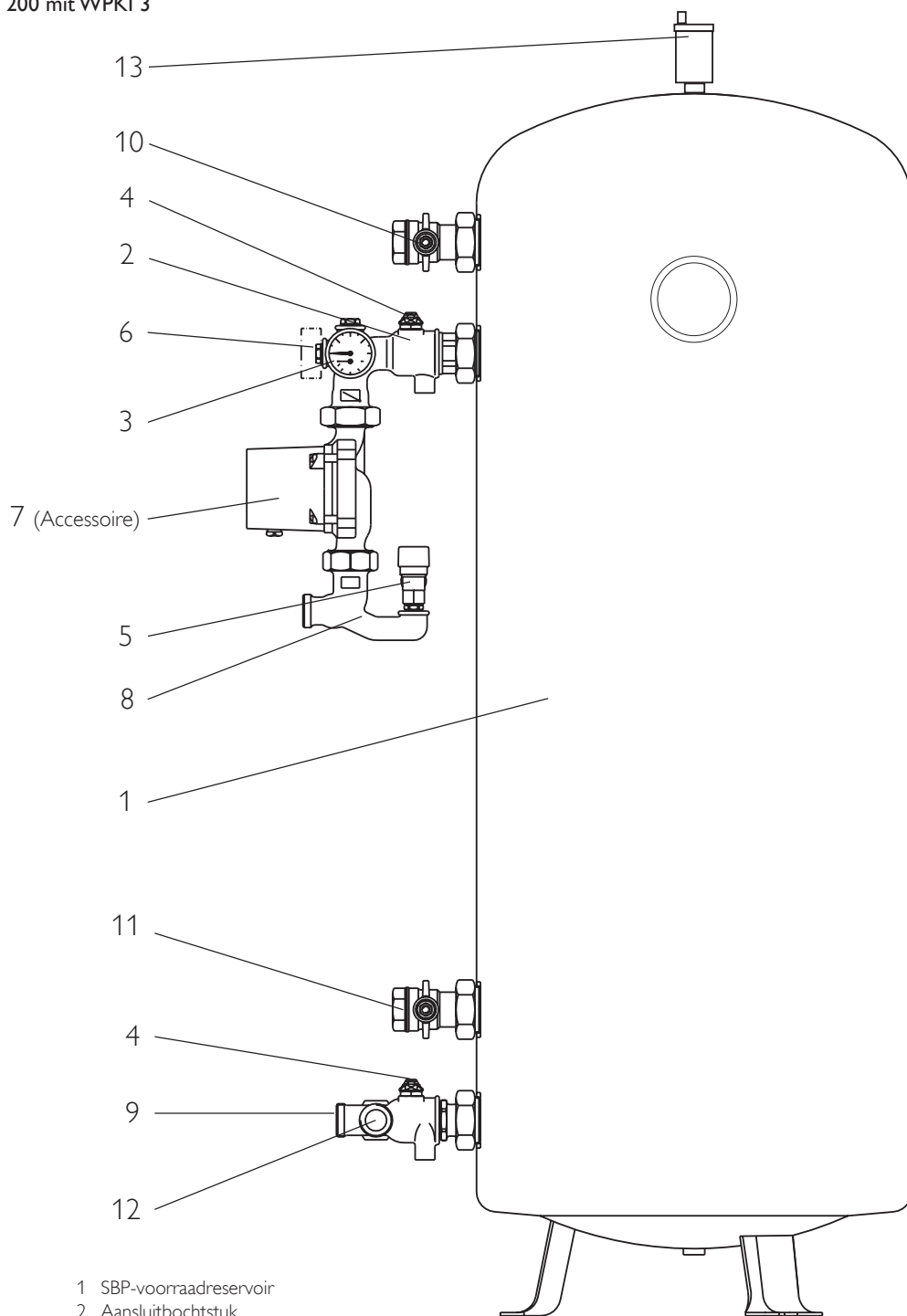
Afmetingen in mm

8121.01



2223.01

SBP 200 mit WPKI 3



- 1 SBP-voorraadreservoir
- 2 Aansluitbochtstuk
- 3 Thermo-manometer
- 4 Kogelafsluiter
- 5 Veiligheidsventiel
- 6 Afsluitplug
- 7 Circulatiepomp (accessoire)
- 8 Aansluitbochtstuk WP-aanvoer G 1 ¼ A
- 9 Aansluitstuk WP-retour G 1 ¼ A
- 10 Aansluitstuk met kogelafsluiter
(aanvoerleiding verwarming) G 1 ¼ I
- 11 Aansluitstuk met kogelafsluiter (retourlei-
ding verwarming) G 1 ¼ I
- 12 Aansluiting voor vul- en aftapkraan en voor
drukvat G ¾ A
- 13 Snelontluchter

6954.02



2. Montageaanwijzing Alleen voor de installateur

De montage (wateriaansluiting en elektrische installatie), de eerste ingebruikneming en het onderhoud van dit apparaat mogen uitsluitend door een erkend installateur volgens deze voorschriften worden uitgevoerd.

Transport en verpakking

De voorraadreservoir kan staand of liggend worden getransporteerd.



Geen heftruck met spanbekken gebruiken!

Bij een schuine stand van de transporteenheid, b.v. op de keldertrap, moet zich de pallet aan de onderkant bevinden.



De verpakking eerst op de plaats van opstelling verwijderen!
Beschadigingen aan de PUR-schuimlaag worden hierdoor voorkomen.

Plaats van opstelling

De plaats van opstelling moet tegen vorst beschermd zijn. Zo niet, dan moeten, als de verwarmingsinstallatie bij vorstgevaar niet in bedrijf is, het voorraadreservoir en de gehele daaraan verbonden installatie worden leeggemaakt.

Er moet op gelet worden, dat de vloer op de plaats van opstelling voldoende draagkrachtig is. Het opstelvlak moet horizontaal en egaal zijn.

Boiler tegen omvallen beschermen, bijvoorbeeld door het vastschroeven van de boilerpoten op de bodem.

De inwendige hoogte van de ruimte moet minstens

1,80 m bij de SBP 200 en

2,10 m bij de SBP 700 bedragen.

Warmte-isolatie van het voorraadreservoir

Bij de SBP 700 moeten voor het optimaliseren van de warmte-isolatie van het reservoir de beide zijdelingse warmte-isolatie-segmenten (Polyurethaan-schuim) met vier bevestigingsbanden en sluitingen worden bevestigd (Afb. 2).

De sluitingen moeten ter plaatse van een naad (segment/reservoir/warmte-isolatie) liggen (Afb. 2).

Extra inbouw mogelijkheden voor beschermhuis t.b.v. voelers bij de SBP 700

Onder de schuimisolatie bevinden zich boven en onder in de tank nog een tweetal extra inbouw mogelijkheden. (zie afb.2, pos.11) Bij behoefte moet U met een scherp mes de gemarkeerde plaatsen uitsnijden om bij de inbouwplaats te komen. U moet ook een gaatje maken in de kunststof hoes en aansluitend de gemaakte gaatjes met de bijgeleverde rozetten afdichten

Inbouw van de BGC

Voor het elektrisch naverwarmen kunnen in de SBP 200 **een** BGC en in de SBP 700 **twee** BGC's worden ingebouwd.

Inbouw van het BGC element bij SBP 200
Naar keuze in te bouwen ,links of rechts.

Inbouw van de BGC bij de SBP 700

Hiertoe moeten volgens Afb. 3 de verborgen aansluitstompen G 1 1/2 met een scherp mes uit de schuimlaag worden vrijgemaakt.

Om de afsluitdop uit de boiler te draaien is een 12 kants inbussleutel nodig (SW 26).

Bij inbouw van een elektrisch element in het buffervat, dient er een extra veiligheidsventiel te worden ingebouwd.

Montage van de PVC-beschermkap

De beschermkap (basisuitrusting) over het reservoir schuiven en afsluiten.

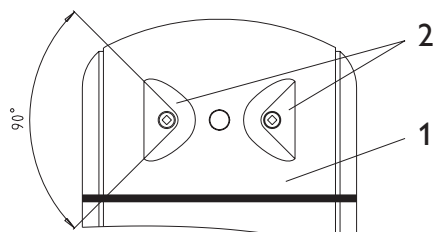
Wateriaansluiting

Voor aansluiting op de aansluitstompen zie Afbeelding 2.

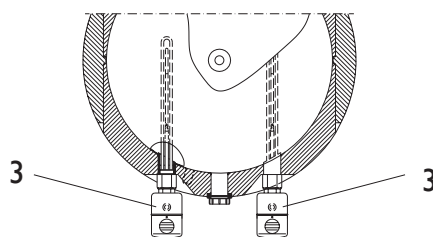
De installatie van de wateriaansluiting uit te voeren overeenkomstig de installatieschema's in de montageaanwijzingen voor:

Verwarmings-warmtepomp WP/L, WPWE

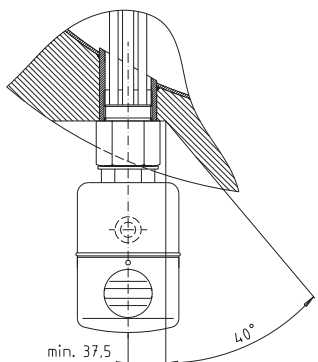
Uitsnijding voor BGC SBP 700



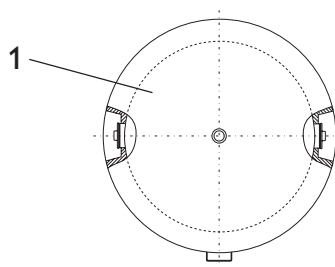
- 1 voorraadreservoir SBP 700
- 2 uitsnijdingen in het PUR-schuim
- 3 inschroef-verwarmingselement BGC



Afmetingen in mm



BGC SBP 200



- 1 voorraadreservoir SBP 200
- 2 inschroef-verwarmingselement BGC

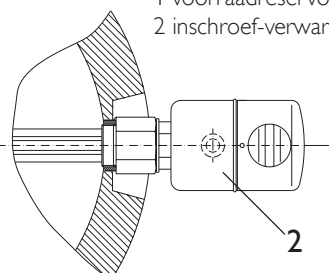


Abb. 4

WPKI 3

De WPKI 3-montageset wordt in afzonderlijke delen of in voorgemonteerde onderdelen geleverd.
Alle voorgemonteerde onderdelen zijn door de fabriek afgedicht.

De montage geschiedt volgens Afb. 3.
De thermo-manometer Pos. 3 kan afhankelijk van de bouwkundige omstandigheden aan de zijkant of aan de voorkant aan het bochtstuk worden aangebracht.
Hiertoe moet de thermo-manometer op de plaats van de afsluitplug Pos. 6 worden gemonteerd.

Het is aan te bevelen om de onderdelen van de WPKI 3-montageset en de hiervoor uitgekozen circulatiepomp vóór montage handvast aan het voorraadreservoir te bevestigen.

De schroefkoppelingen eerst vastdraaien nadat alle onderdelen aan het voorraadreservoir zijn aangebracht.

Het drukvat en de vul- en aftapkraan op de hiervoor bestemde plaats (Pos. 12) aansluiten.

WP-aanvoer en WP-retourleiding naar de warmtepomp aan Pos. 8 en 9 monteren.

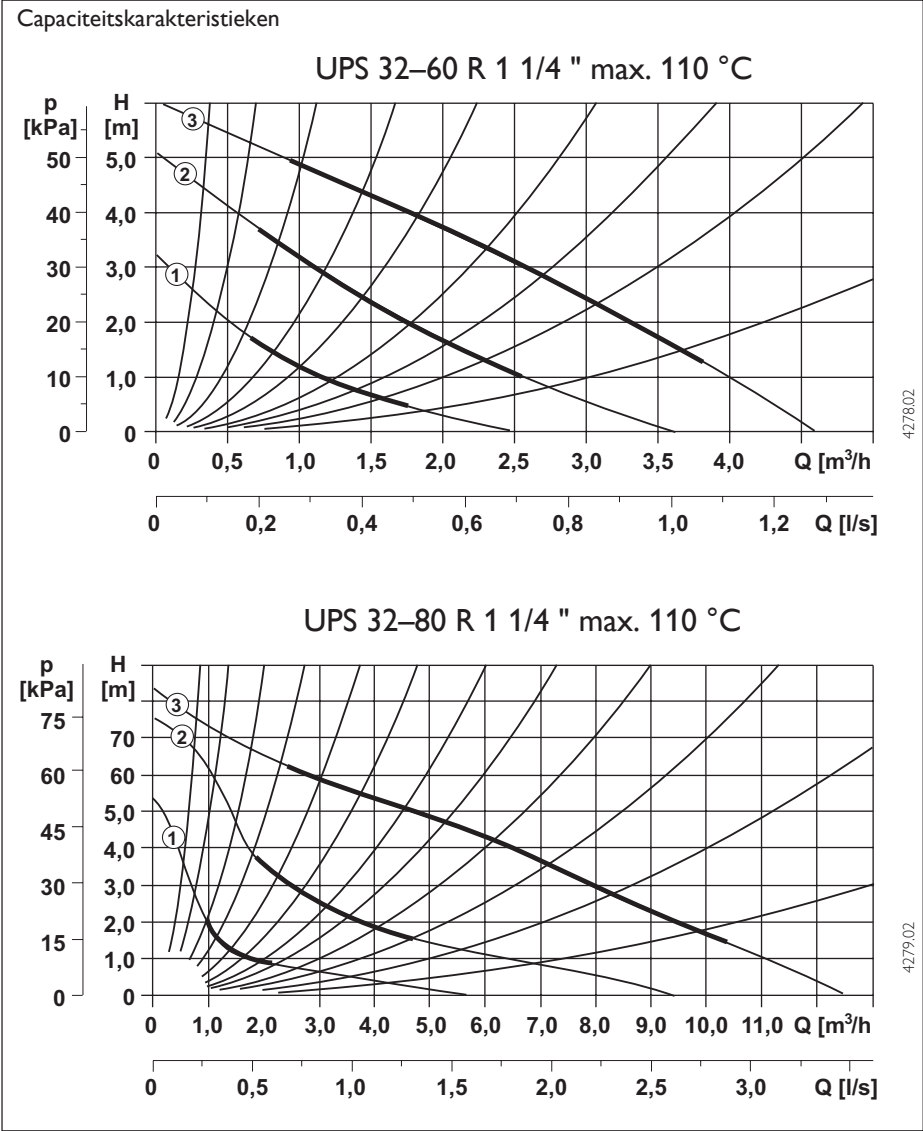
Het veiligheidsventiel mag door geen enkele afsluiter van de warmtebron worden afgesloten.

Voor het ledigen van een buiten opgestelde lucht-water-warmtepomp (WPL ... en verbindingsslangen) moet bij vorstgevaar in alternatief bedrijf ter plaatse een aftapkraan worden geïnstalleerd.

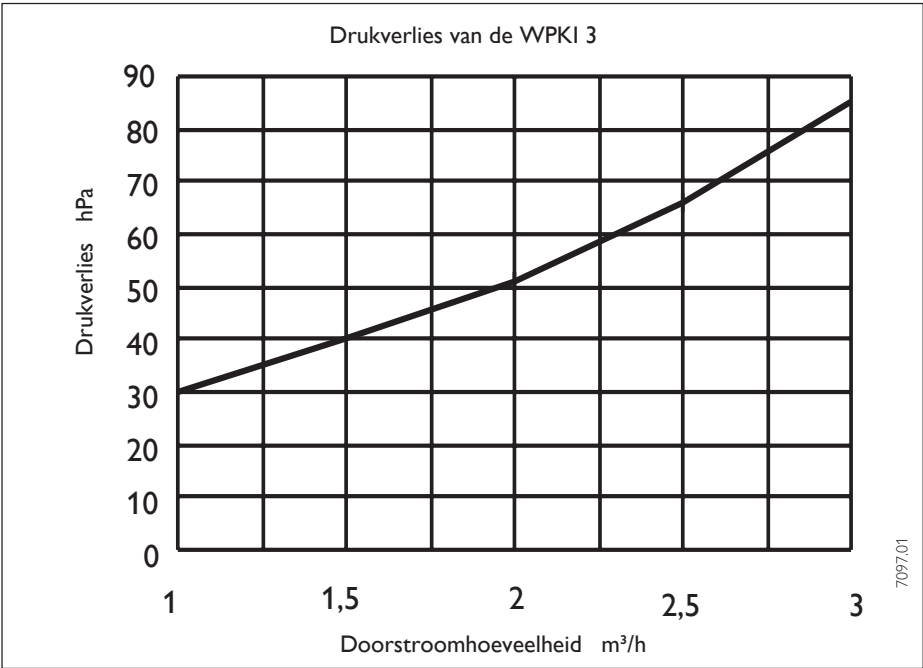
Alle afsluiters zijn dicht sluitende kogelafsluiters.
Voor het openen, sluiten van de kogelafsluiters Pos. 4 moet een steeksleutel (SW 19) worden gebruikt.

Berekeningstabel	WPL 10 KW	WPL 15 KW	WPL 20 KW	WPL 25 KW	WPL 30 KW	WPWE 8 KW	WPWE 11 KW	WPWE 14 KW
UP- Set 32-60	●			●	●	●	●	●
UP- Set 32-80		●	●					

Technische gegevens

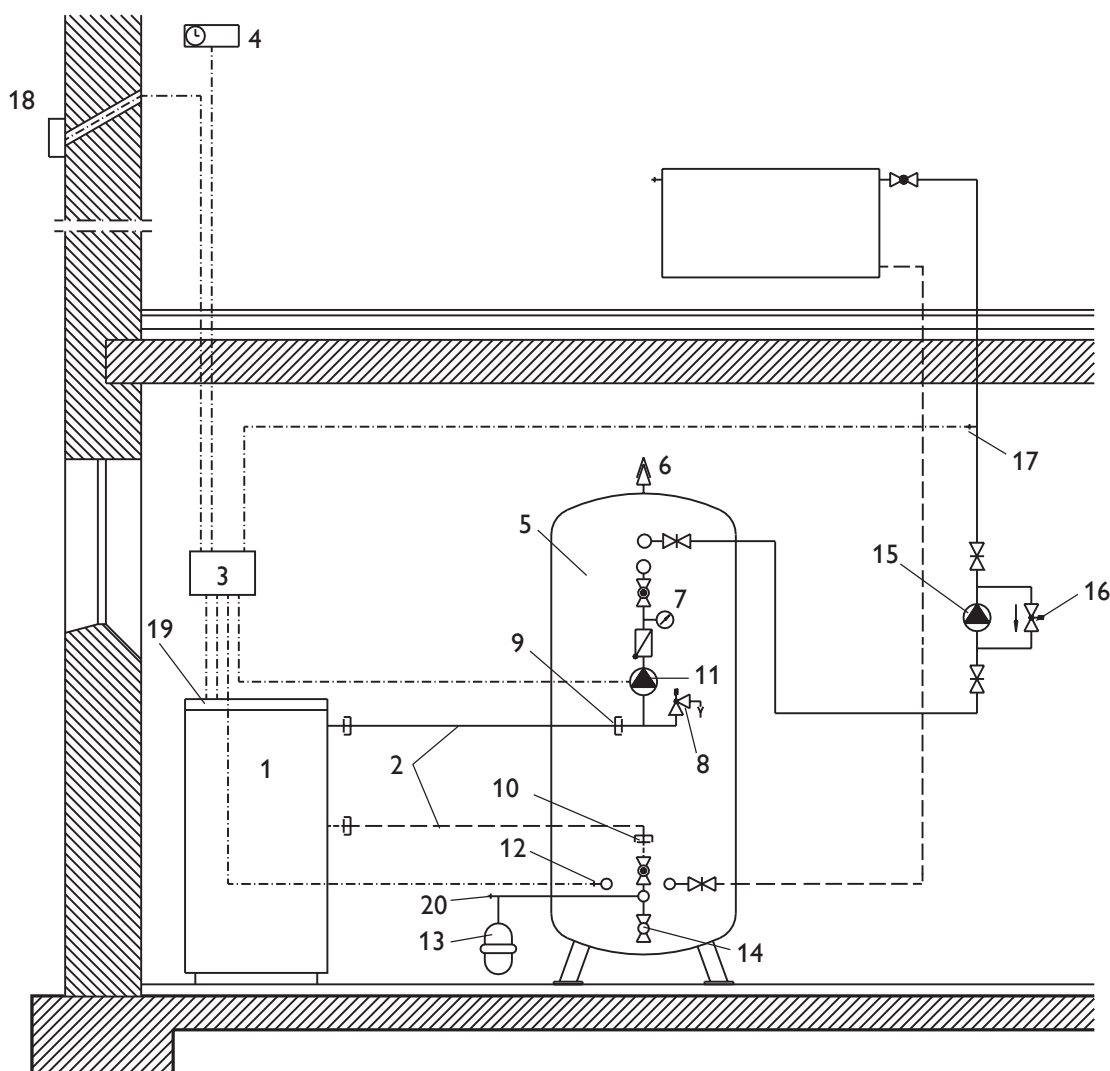


Afb. 5



Afb. 6

Aansluitschema



6955.02

- | | | |
|--|---------------------------------------|---|
| 1 Warmtepomp | 8 Veiligheidsventiel | 14 Vul- en aftapkraan (montage ter plaatse) |
| 2 Flexibele verbindingsslang (aanvoer en retour) | 9 Schroefaansluiting G 1¼" | 15 Circulatiepomp |
| 3 Warmtepomp-regeltoestel | (warmtepomp-aanvoer) | (verwarmingscircuit-aanvoer) |
| 4 Afstandsbediening, naar keuze | 10 Schroefaansluiting G 1¼" | 16 Overstroomklep (bij Wp-installatie) |
| 5 Bufferreservoir | (warmtepomp-retour) | 17 Temperatuurvoeler aanvoerleidingverwarming |
| 6 Snelontluchter | 11 Circulatiepomp (reservoir-vulpomp) | 18 Buitentemperatuurvoeler |
| 7 Thermo-manometer | 12 Temperatuurvoeler WP-retour | 19 Temperatuurvoeler Wp-aanvoerleiding |
| | 13 Drukvat (montage ter plaatse) | 20 Ontluchttingsventiel |

Afb. 7

Onderhoud en controle

Veiligheidsventiel

Bij het ontluchten van het veiligheidsventiel moet een volle straal warm water uit de kraan komen. Een vuile klepzitting kan er de oorzaak van zijn dat de kraan blijft druppelen. Oplossing: Na het dichtdraaien van de betreffende schuifafsluiter of de kogelkraan het bovenste gedeelte van het veiligheidsventiel losdraaien, de klepzitting reinigen en de afdichting zo nodig vervangen.

Manometer

De waterdruk van de verwarmings-installatie moet met regelmatige tussenpozen worden gecontroleerd. Is de waterdruk te laag geworden, dan moet water worden bijgevuld. De waterdruk van de verwarmings-installatie mag niet meer dan 2,5 bar overdruk bedragen.

Ontluchten van de installatie

Bij het vullen van de installatie komt met het water nog al wat lucht in de pijpleidingen en het reservoir. Zijn er handbediende ontluchters gemonteerd, dan moet het systeem vooral de eerste tijd na ingebruikname meerdere malen worden ontlucht, waarbij het systeem tevens moet worden bijgevuld.

Milieu en recycling

Wij verzoeken u ons bij de bescherming van het milieu behulpzaam te zijn. Verwijder de verpakking daarom overeenkomstig de voor de afvalverwerking geldende nationale voorschriften.

Garantie

Aanspraak op garantie bestaat uitsluitend in het land waar het toestel gekocht is. U dient zich te wenden tot de vestiging van Stiebel Eltron of de importeur hiervan in het betreffende land.



De montage, de elektrische installatie, het onderhoud en de eerste inbedrijfname mag uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor defecte toestellen, welke niet volgens de bijgeleverde gebruiks- en montage-aanwijzing zijn aangesloten of worden gebruikt.



1. Bruksanvisning för användaren och installatören

SBP 200

Beställningsnummer 003800

SBP 700

Beställningsnummer 003624

Beskrivning av aggregatet

Den slutna stående tanken med 200 respektive 700 liters volym är avsedd som bufferttank för värmepumpar. För att värmepumpdriften skall bli så störningsfri som möjligt bör man principiellt alltid använda en bufferttank. Den överbryggar energileverantörens spårtrider och håller värmepumpkretsens och uppvärmningskretsens flöden frikopplade från varandra.

Tillbehör

Inmonteringsdelar

Beställningsnummer 003711

För fast röranslutning av bufferttanken och utan värmepump-kompaktinstallation WPKI 3. Byggsatsen innehåller fyra inmonteringsdelar, fyra tätningar och fyra överfalsmuttrar G2. Övriga tillbehör se projekteringshandlingarna.

Bufferttankens uppbyggnad

Bufferttankarna tillverkas av svart stålplåt och har en direkt påsprutad värmeisolering av polyuretanskum.

Värmeisoleringens tjocklek är 50 mm för SBP 200 och 80 mm för SBP 700. SBP 700 är tillplattad på sidan för att lätt kunna transporteras genom dörröppningar. För att fylla ut tillplattningarna på sidan medföljer två segment av polyuretanskum med fyra monteringsband och låsstycken.

På tankens framsida finns på SBP 200/700 fyra G 2-anslutningar som passar till värmepump-kompaktinstallationen WPKI 3. Båda tankarna har dessutom en studs G 1/2 med skyddsrör för montering av en temperaturgivare.

Därutöver har SBP 700 två anslutningsstudsar G 1/2 som är täckta med huvar.

På de övre tankgavlarna finns en anslutningsstuds G 3/4 för avluftning.

För montering av el tillsatsvärmaren BGC finns två anslutningsstudsar G 1 1/2 på både SBP 200 och SBP 700 (se figur 2).

Yttermått se figur 2

Vikt SBP 200: tom 64 kg
fylld 264 kg

Vikt SBP 700: tom 145 kg
fylld 845 kg

Arbetstryck: max. 3 bar övertryck

WPKI 3

Beställningsnummer 073738

Kompaktinstallationen WPKI 3 utgör en komponent i värmepumpsystemet och är speciellt utformad för bufferttankarna SBP 200 och SBP 700.

Genom den byggsats som nu tagits fram för kompaktinstallationen WPKI 3 får installatören en klar och överskådlig sammankoppling av bufferttanken SBP med värmepumpen.

Erforderliga tillbehör

	Beställningsnummer
UP-byggsats 32-60	07 06 30
UP-byggsats 32-80	07 06 31

Tillbehör

Tryckslangar, värmeisolerade

G 3/4" – 5 m (DN 19) 00 36 60

G 1c – 5 m (DN 25) 00 36 11

G 1 1/4" – 5 m (DN 32) 07 06 90

Vibrationsdämpare

G 3/4" x 0,75 m (DN 19) 00 37 26

G 1" x 1 m (DN 25) 00 35 18

G 1" x 2 m (DN 25) 00 32 79

G 1 1/4" x 1 m (DN 32) 00 35 53

Uppbyggnad av WPKI 3

Byggsatsen för WPKI 3 (se figur 3) innehåller alla komponenter som behövs för att ansluta värmepumpen till bufferttankarna SBP 200 och SBP 700:

Värmepumpframledning

- Anslutningsdetalj med kulventil och backventil
- Termomanometer
- Anslutningsdetalj G 1 1/4 A (värmepumpframledning)
- Säkerhetsventil

Värmepumpreturledning

- Anslutningsdetalj G 1 1/4 A (värmepumpreturledning) med kulventil och anslutningar för påfyllnings- och avtappningskran samt expansionskärl

Uppvärmningsframledning

- Anslutningsdetalj med kulventil

Uppvärmningsreturledning

- Anslutningsdetalj med kulventil

Cirkulationspumpen ingår inte i leveransen.

Välj cirkulationspump enligt dimensioneringstabellen på sida 6 med ledning av den aktuella värmepumptypen och tryckfallet i systemet.

Allt efter systemets utformning måste dessutom följande drifts- och montageinstruktioner följas:

Kulventil WPL, WPWE

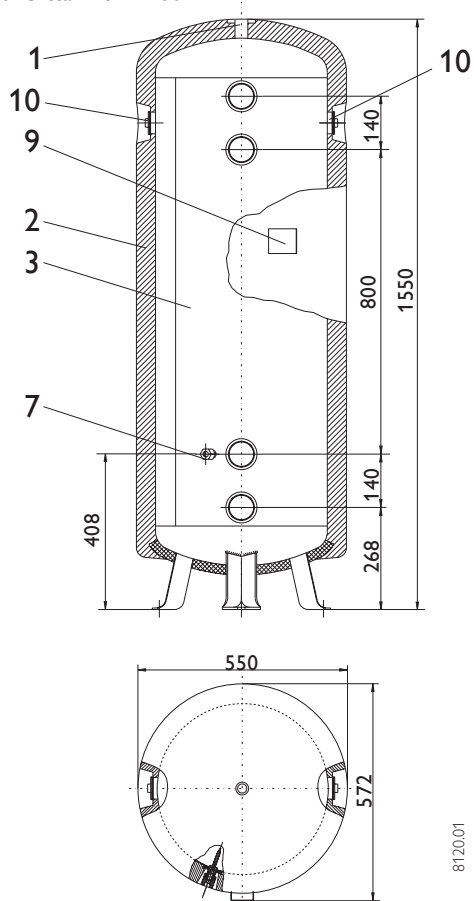
Byggsats för varmvattenberedning BBI

Värmeregleringsapparat



Förvara denna bruksanvisning omsorgsfullt, överlämna den till köparen vid ägarbyte och visa upp den för installatören vid underhålls- och reparationsarbeten.

Bufferttank SBP 200

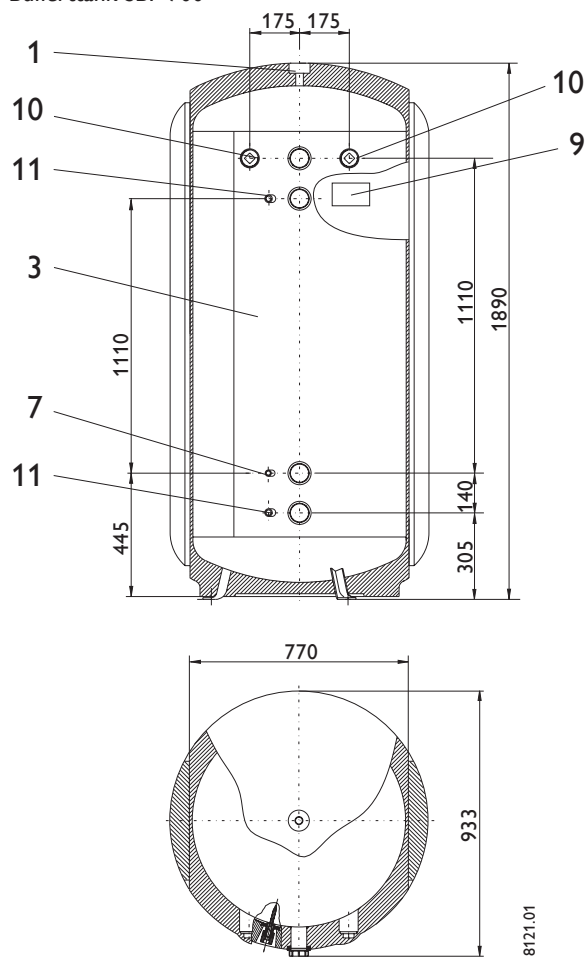


Mått i mm

8120.01

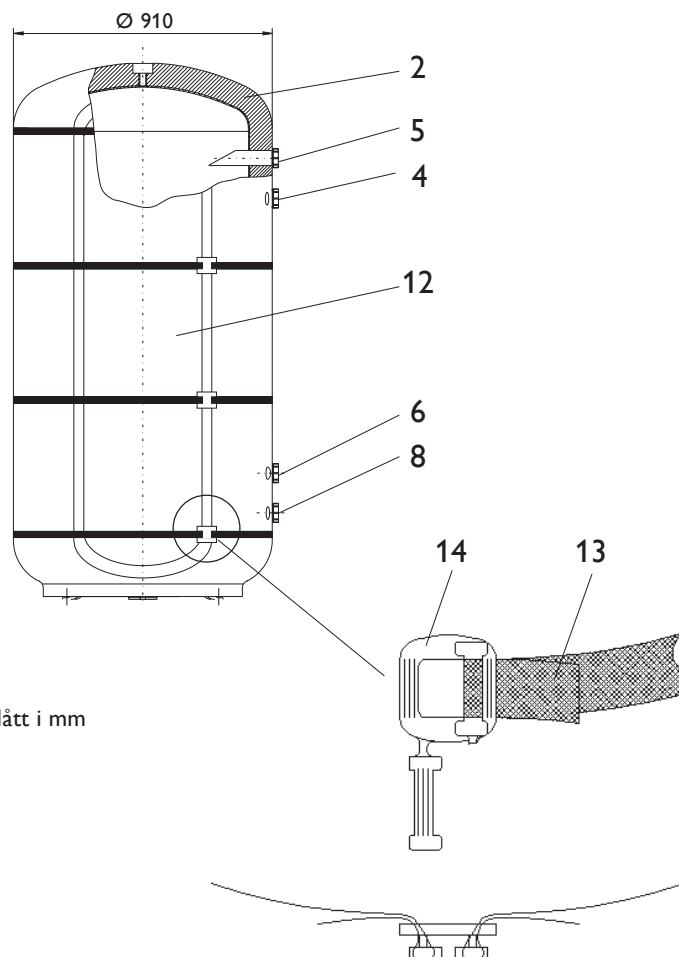
- 1 Anslutningsstuds R ¾ för avluftning
- 2 Värmeisolering, polyuretanskum
- 3 Ståltank
- 4 Anslutningsstuds G 2 framledning, värmepump-kompaktinstallation
- 5 Anslutningsstuds G 2, uppvärmningsframledning
- 6 Anslutningsstuds G 2, uppvärmningsreturledning
- 7 Studs G ½ med skyddsrör för temperaturgivare
- 8 Anslutningsstuds G 2 returledning, värmepump-kompaktinstallation
- 9 Typskylt (under skyddskåpan)
- 10 Anslutningsstuds G 1 ½ för elektrisk tillsatsvärme (BGC)
- 11 Anslutningsstuds G ½, proppad
- 12 Värmeisolering, segment av polyuretanskum
- 13 Monteringsband
- 14 Låsdel

Bufferttank SBP 700

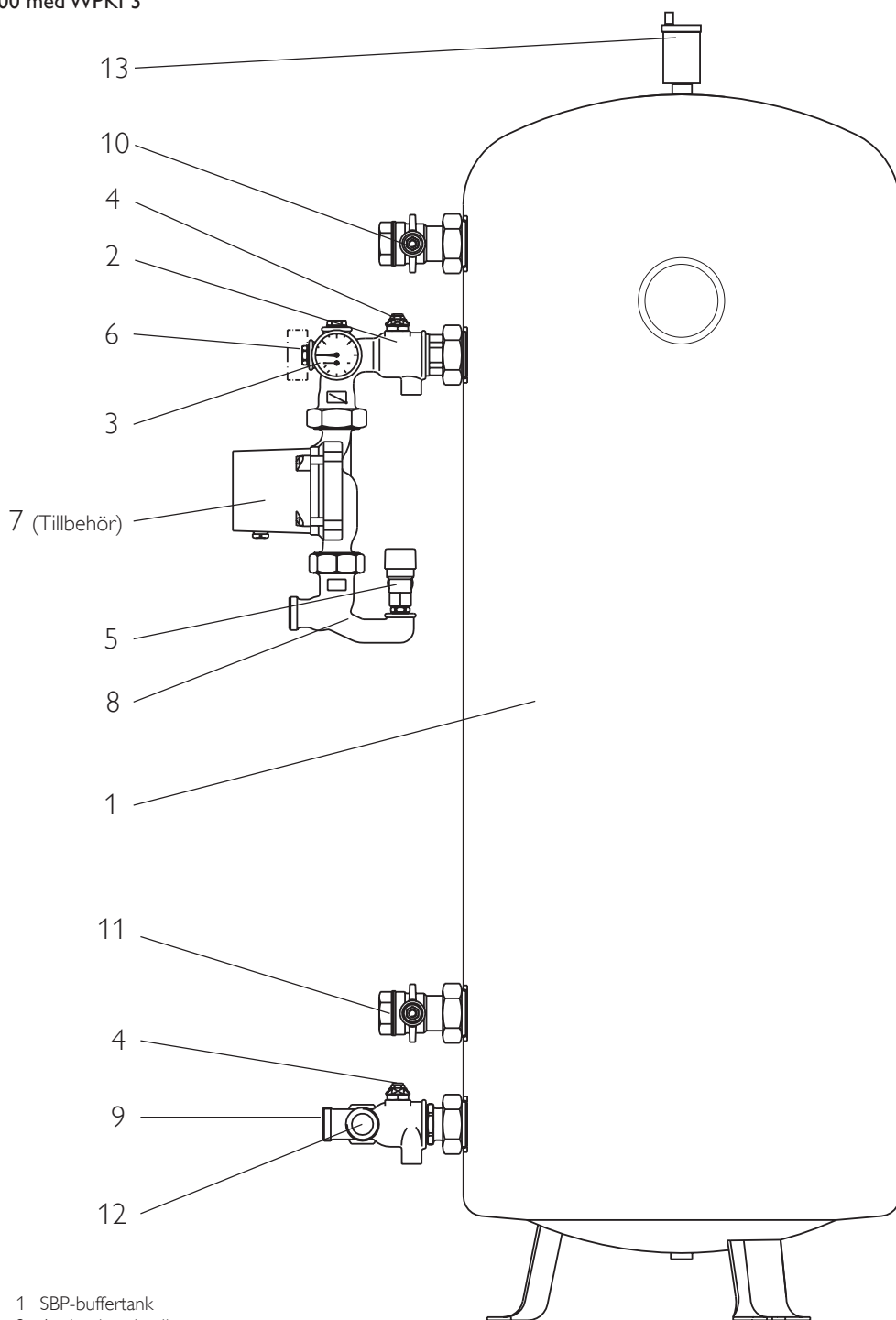


Mått i mm

8121.01



SBP 200 med WPKI 3



- 1 SBP-buffertank
- 2 Anslutningsdetalj
- 3 Termomanometer
- 4 Kulventil
- 5 Säkerhetsventil
- 6 Tillslutningspropp
- 7 Cirkulationspump (tillbehör)
- 8 Anslutningsdetalj värmepumpframledning G 1 ¼ A
- 9 Anslutningsdetalj värmepumpreturledning G 1 ¼ A
- 10 Anslutningsdetalj med Kulventil (uppvärmningsframledning) G 1 ¼ I
- 11 Anslutningsdetalj med Kulventil (uppvärmningsreturledning) G 1 ¼ I
- 12 Anslutning för påfyllning- och avtappningskran samt expansionskärl G ¾ A
- 13 Automatavluftare (ingår i byggentreprenaden)

6954.02

Figur 3



2. Montageinstruktion för installatören

Montage (vatten- och elinstallation), driftsättning och underhåll av detta aggregat får endast utföras av auktoriserad installatör och i enlighet med denna instruktion.

Transport och emballage

Buffertankarna kan transporteras stående eller liggande.



Använd inte gaffeltruckar!

Om enheten transporteras lutande, t.ex. i källartrappor, skall bottenpallen vara underst.



För att undvika att polyuretanskuminsuleringen skadas bör man vänta med att ta av emballaget tills tanken står på sin uppställningsplats.

Uppställningsplats

Uppställningsplatsen måste vara uppvärmd. I annat fall måste man, om värmesystemet inte är i drift, tömma ur förrådstanken och hela systemet vid risk för frost.

Underlaget på uppställningsplatsen måste ha tillräcklig bärförmåga. Uppställningsytan måste vara vågrät och plan.

Säkra tanken så att den inte kan välta, t.ex. genom att skruva fast tankens fötter i golvet.

Den fria takhöjden måste vara minst 1,80 m för SBP 200 och 2,10 m för SBP 700.

Värmeisolering av bufferttanken SBP 700

På SBP 700 måste man för att fullborda tankens värmeisolering fästa de båda värmeisoleringsblocken på tankens sidor (polyuretanskumsegment) med fyra monteringsband och låsdetaljer (se figur 2). Låsdetaljerna skall ligga i ett fogområde (mellan ett segment och tankens övriga värmeisolering, se figur 2).

Extra studsar för givarskyddsror på förrådstanken SBP 700

Under skuminklädnanden finns två ytterligare studsar upptill och nedtill på förrådstanken (se figur 2, pos 11).

Friskär vid behov studsarna med en vass kniv vid de utmärkta ställena. Skär hål i PVC-skyddshöljet och täck sedan urskärningarna med de medföljande självhäftande rosetterna.

Montering av BGC

För elektrisk tillsatsuppvärmning kan man i SBP 200 montera **ett** BGC och i SBP 700 **två** BGC.

Montering av BGC i SBP 200

Monteringen kan göras alternativt från vänster eller från höger.

Montering av BGC i SBP 700

I detta fall måste man enligt figur 4 frilägga de dolda anslutningsstudsarna G 1 1/2 från skumplasthöljet med hjälp av en vass kniv.

För att skruva ut förslutningsproppen behövs en tolvkantshylsa (nyckelvidd 26).

Om elektrisk tillsatsvärme senare skall byggas in i bufferttanken måste man montera en extra säkerhetsventil.

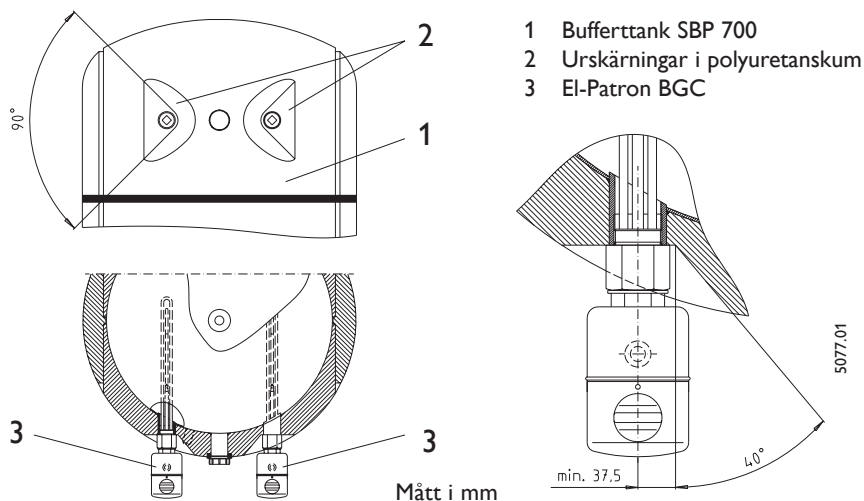
Montering av PVC-skyddskåpan

Skjut på skyddskåpan (grundutrustning) över tanken och lås den.

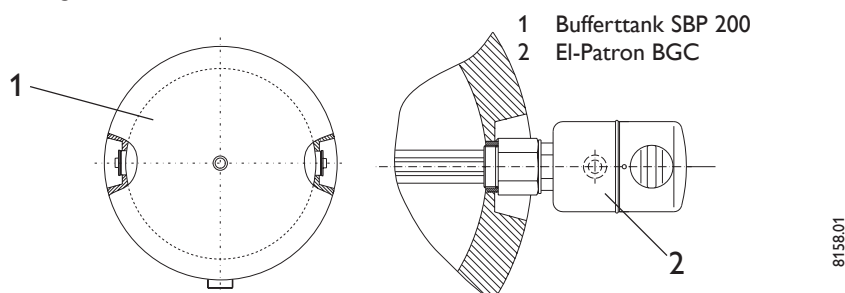
Vattenanslutning

Beläggning av anslutningsstudsarna se figur 2. Vatteninstallationen skall utföras enligt installationsritningarna och montageinstruktionen för: Värmepumparna WPL, WPWE

Urskärning för BGC vid förrådstank SBP 700



Montering av BGC vid förrådstank SBP 200



Figur 4

WPKI 3

Byggsatsen för WPKI 3 levereras i förmonterade enheter.

Alla förmonterade komponenter är tätade på fabriken.

Hopsättningen görs enligt figur 3.

Termomanometern (pos. 3) kan allt efter byggnadsförutsättningarna monteras på sidan eller framtill på kopplingsplinten.

Därvid byter man ut termomanometern mot förslutningsproppen (pos. 6).

Vi rekommenderar att komponenterna i WPKI 3-byggsatsen och den valda cirkulationspumpen skruvas ihop för hand innan de monteras på förrådstan-
ken.

Dra åt skruvförbanden först sedan alla komponenter har monterats på förrådstan-
ken.

Anslut expansionskärlet och påfyllnings- och avtappningskranarna på tillhörande anslutning (pos. 12).

Montera värmepumpens fram- och returledningskopplingar vid pos 8 och 9.

Säkerhetsventilen får inte kunna spärras genom någon avstängningsmöjlighet på värmekällan.

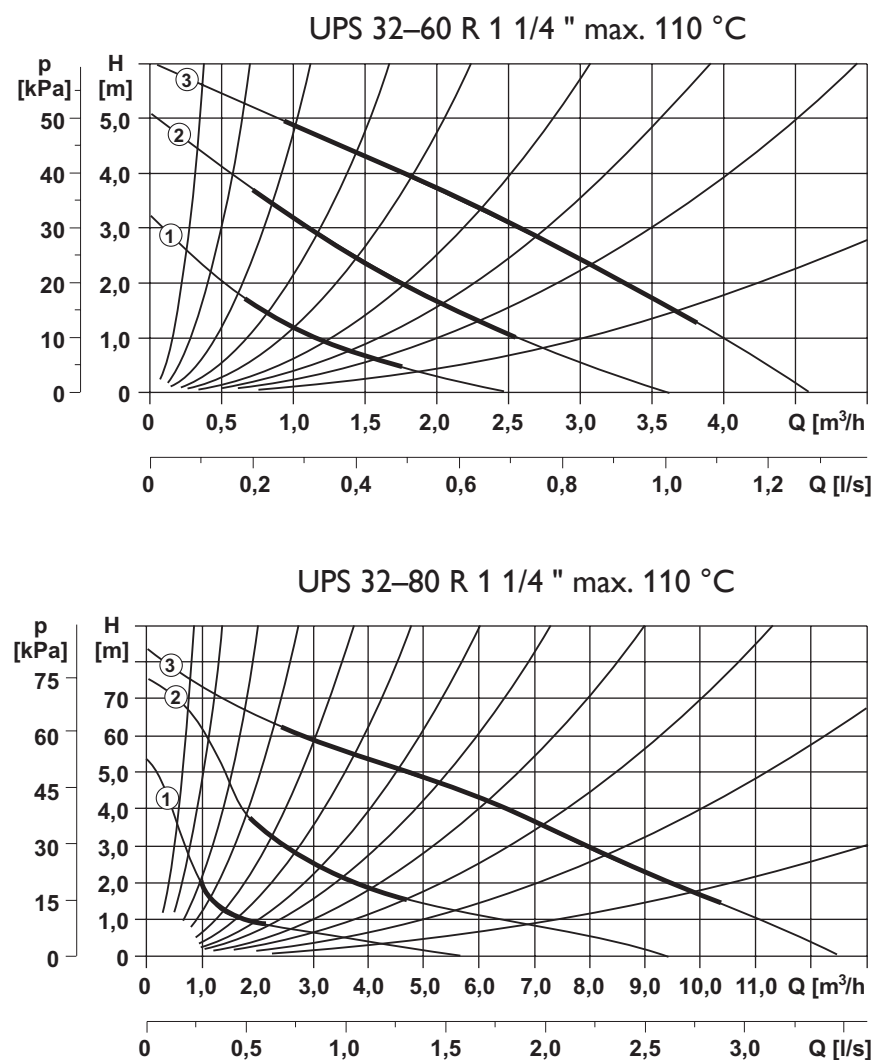
För att en utomhusuppställd luft-vattenvärmepump (WPL... och kopplingsslangar) skall kunna tömmas måste en avtappningskran installeras vid risk för frost.

Alla avstängningsventiler är tättslutande kulventiler.

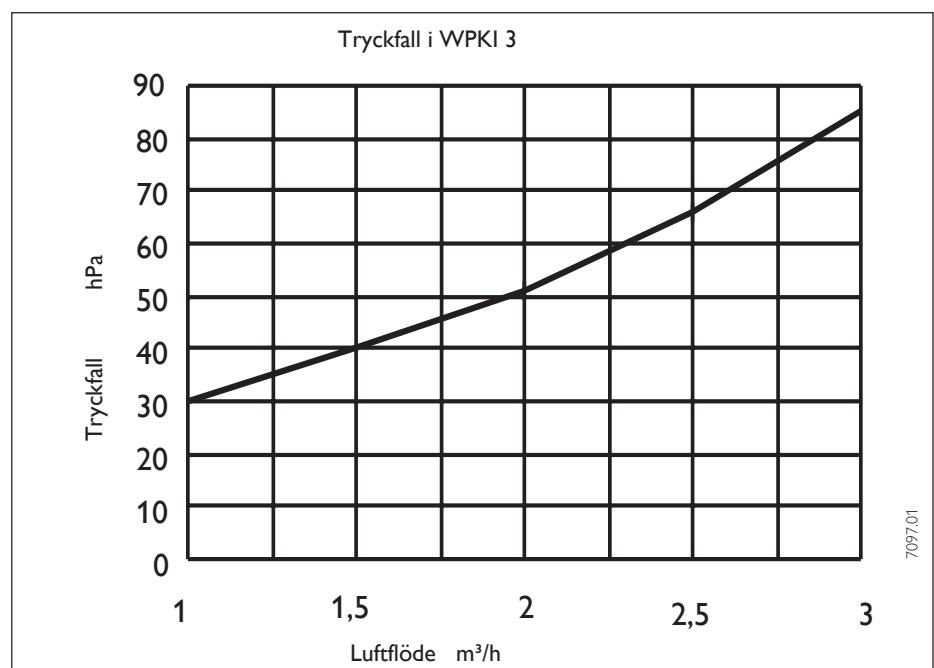
För att öppna och stänga kulpärrventilerna pos. 4 behövs en skiftnyckel (nyckelvidd 19).

Tekniska data

Effektkaraktistikor



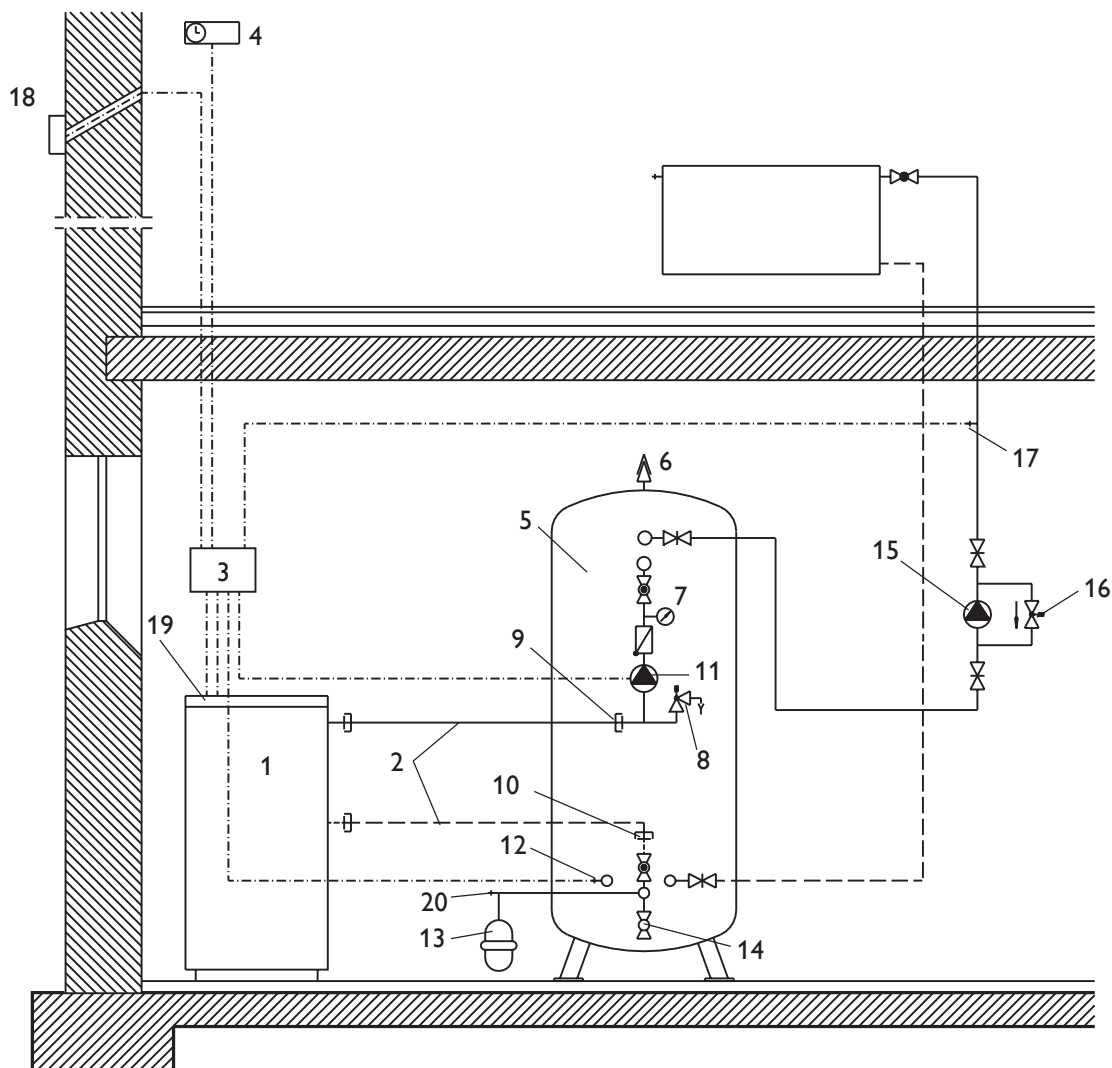
Figur 5



Figur 6

Dimensionerings- tabell	WPL 10 kW	WPL 15 kW	WPL 20 kW	WPL 25 kW	WPL 30 kW	WPWE 8 kW	WPWE 11 kW	WPWE 14 kW
UP-byggsats 32-60	●			●	●	●	●	●
UP-byggsats 32-80		●	●					

Anslutningsschema



6955.02

- | | | |
|---|---|---|
| 1 Värmepump | 7 Termomanometer | 13 Expansionskärl (ingår i byggentreprenad) |
| 2 Flexibla kopplingslångar (fram- och returledning) | 8 Säkerhetsventil | 14 Påfyllnings- och avtappningskran (ingår i byggentreprenaden) |
| 3 Värmepumpreglerdon | 9 Skruvanslutning G 1 1/4" (värmepumpframledning) | 15 Cirkulationspump (uppvärmningsframledning) |
| 4 Fjärrkontroll för uppvärmning, extra tillbehör | 10 Skruvanslutning G 1 1/4" (värmepumpreturledning) | 16 Överströmningsventil (på värmepumpsystem) |
| 5 Bufferttank | 11 Cirkulationspump (förrådsladdningspump) | 17 Temperaturgivare uppvärmningsframledning |
| 6 Snabbavluftning | 12 Temperaturgivare, värmepumpreturledning | 18 Utetemperaturgivare |
| | | 19 Temperaturgivare, värmepumpframledning |
| | | 20 Avluftningsventil |

Figur 7

Underhåll och kontroll

Säkerhetsventil

När säkerhetsventilen luftas måste uppvärmningsvattnet spruta ut med full stråle. Om ventilsåtet blir smutsigt kan detta orsaka ett ständigt dropp. Åtgärd: Skruva loss säkerhetsventilens överdel sedan tillhörande ventil eller kulsprängventiler stängts. Rengör ventilsåtet och byt tätningen om så behövs.

Manometer

Kontrollera med jämna mellanrum arbetstrycket i värmesystemet. Om arbetstrycket sjunker måste vatten fyllas på i systemet. Arbetstrycket i värmesystemet får inte överstiga 2,5 bar.

Luftning av systemet

När man fyller på systemet kommer det samtidigt med vattnet in stora mängder luft i rörledningarna och tanken. Om avluftningen görs för hand måste man, i synnerhet under den första tiden efter driftsättningen, ofta avlufta värmesystemet och samtidigt fylla efter med vatten.



Notizen



Notizen



Notizen



Notizen

Adressen und Kontakte**www.stiebel-eltron.com****Zentrale Holzminden****Stiebel Eltron GmbH & Co. KG**

Dr.-Stiebel-Str. 37603 Holzminden
 Telefon 055 31/7 02-0
 Fax Zentrale 055 31/7 02-480
 Fax Ersatzteile 055 31/7 02-3 35
 Fax Kundendienst 055 31/7 02-6 02
 Fax Reparatur-Werkstatt 055 31/7 02-3 58
 E-Mail info@stiebel-eltron.com
 Internet www.stiebel-eltron.com

Stiebel Eltron International GmbH

Dr.-Stiebel-Str. 37603 Holzminden
 Telefon 055 31/7 02-0
 Fax 055 31/7 02-479
 E-Mail info@stiebel-eltron.com
 Internet www.stiebel-eltron.com

Unsere zentralen Service erreichen Sie unter 0 180 3...

... in der Zeit von:

Montag bis Donnerstag 7¹⁵ bis 19⁰⁰ Uhr
Freitag 7¹⁵ bis 17⁰⁰ Uhr

Info-Center

allgemeine Information
 und technische Auskunft

Telefon 0 180 3 - 70 20 10**Telefax 0 180 3 / 70 20 15****E-Mail: info-center@stiebel-eltron.com**

☎ 0 180 3 - **S T I E B E L**
7 8 4 3 2 3 5

Kundendienst**Telefon 0 180 3 - 70 20 20****Telefax 0 180 3 / 70 20 25****E-Mail: kundendienst@stiebel-eltron.com****Ersatzteil-Verkauf****Telefon 0 180 3 - 70 20 30****Telefax 0 180 3 / 70 20 35****E-Mail: ersatzteile@stiebel-eltron.com****Stiebel Eltron Vertriebszentren**

mit regionalen Kundendienst-Leitstellen

Dortmund

Oespel (Indupark) 44149 Dortmund
 Brennaborstr. 19 44064 Dortmund
 Postfach 76 02 47 02 31/96 50 22-0
 Telefon 02 31/96 50 22-10
 Verkauf Geräte 02 31/96 50 22-11
 Kundendienst 02 31/96 50 22-88
 Fax Verkauf 02 31/96 50 22-77
 Fax Kundendienst 02 31/96 50 22-77
 E-Mail dortmund@stiebel-eltron.com

Frankfurt

Rudolf-Diesel-Str. 18 65760 Eschborn
 Verkauf Geräte 061 73/6 02-10
 Kundendienst 061 73/6 02-11
 Fax Verkauf Geräte 061 73/6 02-38
 Fax Kundendienst 061 73/6 02-77
 E-Mail frankfurt@stiebel-eltron.com

Hamburg

Georg-Heyken-Straße 4a 21147 Hamburg
 Telefon 040/75 20 18-0
 Verkauf Geräte 040/75 20 18-10
 Kundendienst 040/75 20 18-11
 Fax Verkauf 040/75 20 18-88
 Fax Kundendienst 040/75 20 18-77
 E-Mail hamburg@stiebel-eltron.com

Köln

Ossendorf (Butzweiler Hof) 50829 Köln
 Mathias-Brüggen-Str. 146 50798 Köln
 Postfach 32 04 29 02 21/5 97 71-11
 Verkauf Geräte 02 21/5 97 71-13
 Kundendienst 02 21/5 97 71-88
 Fax Verkauf Geräte 02 21/5 97 71-77
 Fax Kundendienst 02 21/5 97 71-77
 E-Mail koeln@stiebel-eltron.com

Leipzig

Airport Gewerbepark/Glesien
 Ikarusstr. 10 04435 Schleuditz-Glesien
 Telefon 03 42 07/7 55-0
 Verkauf Geräte 03 42 07/7 55-10
 Kundendienst 03 42 07/7 55-11
 Fax Verkauf 03 42 07/7 55-88
 Fax Kundendienst 03 42 07/7 55-77
 E-Mail leipzig@stiebel-eltron.com

München

Martinsried 82152 Planegg
 Bunsenstr. 7 089/89 91 56-10
 Verkauf Geräte 089/89 91 56-11
 Kundendienst 089/89 91 56-88
 Fax Verkauf Geräte 089/89 91 56-77
 Fax Kundendienst 089/89 91 56-77
 E-Mail muenchen@stiebel-eltron.com

Stuttgart

Weilimdorf 70499 Stuttgart
 Motorstr. 39 07 11/9 88 67-10
 Verkauf Geräte 07 11/9 88 67-11
 Kundendienst 07 11/9 88 67-88
 Fax Verkauf Geräte 07 11/9 88 67-77
 Fax Kundendienst 07 11/9 88 67-77
 E-Mail stuttgart@stiebel-eltron.com

Tochtergesellschaften und Vertriebszentren Europa und Übersee**Belgique**

Stiebel Eltron Sprl/Pvba B-4840 Welkenraedt
 Rue Mitoyenne 897 087-88 14 65
 ☎ 087-88 14 65 Fax 087-88 15 97
 E-Mail stiebel@skynet.be
 Internet www.stiebel-eltron.com

Česká republika

Stiebel Eltron spol. s r.o. CZ-15500 Praha 5-Stodulky
 K Hájům 946 02-6 51 78 29 / 20 88
 ☎ 02-6 51 78 29 / 20 88 Fax 02-6 51 21 22
 E-Mail info@stiebel-eltron.cz
 Internet www.stiebel-eltron.cz

France

Stiebel Eltron International
 Succursale Française à Metz
 1, rue des Potiers d'Etain
 B.P. 5107 F-57073 Metz-Cédex
 ☎ 03-87-74 38 88 Fax 03-87-74 68 26
 E-Mail secretcom@stiebel-eltron.fr
 Internet www.stiebel-eltron.com

Great Britain

Stiebel Eltron Ltd.
 Lyveden Road GB-Northampton
 Brackmills NN4 7ED
 ☎ 016 04-76 64 21 Fax 016 04-76 52 83
 E-Mail info@stiebel-eltron.co.uk
 Internet www.stiebel-eltron.co.uk

Magyarország

Stiebel Eltron Kft.
 Pacsirtamező u. 41 H-1036 Budapest
 ☎ 012 50-60 55 Fax 013 68-80 97
 E-Mail info@stiebel-eltron.hu
 Internet www.stiebel-eltron.hu

Nederland

Stiebel Eltron Nederland B.V.
 Daviottenweg 36
 Postbus 2020 NL-5202 CA's-Hertogenbosch
 ☎ 073-6 23 00 00 Fax 073-6 23 11 41
 E-Mail stiebel@stiebel-eltron.nl
 Internet www.stiebel-eltron.nl

Österreich

Stiebel Eltron Ges.m.b.H.
 Eferdinger Str. 73 A-4600 Wels
 ☎ 072 42-4 73 67-0 Fax 072 42-4 73 67-42
 E-Mail info@stiebel-eltron.at
 Internet www.stiebel-eltron.at

Polska

Stiebel Eltron sp. z o.o.
 ul. Instalatorów 9 PL-02-237 Warszawa
 ☎ 022-8 46 69 08 Fax 022-8 46 67 03
 E-Mail stiebel@stiebel-eltron.com.pl
 Internet www.stiebel-eltron.com.pl

Schweden

Stiebel Eltron AB
 Box 206 SE-641 22 Katrineholm
 ☎ 0150-48 7900 Fax 0150-48 7901
 E-Mail info@stiebel-eltron.se
 Internet www.stiebel-eltron.se

Schweiz

Stiebel Eltron AG
 Netzbodenstr. 23 c CH-4133 Pratteln
 ☎ 061-8 16 93 33 Fax 061-8 16 93 44
 E-Mail info@stiebel-eltron.ch
 Internet www.stiebel-eltron.com

Thailand

Stiebel Eltron Ltd.
 469 Building 77, Bond Street
 Tambon Bangpood Nonthaburi 11120
 Ampur Pakkred
 ☎ 02-960 1602-4 Fax 02-960 1605
 E-Mail stiebel@loxinfo.co.th
 Internet www.stiebel-eltronasia.com

USA

Stiebel Eltron, Inc.
 242 Suffolk Street Holyoke, MA 01040
 ☎ 04 13-5 38-78 50 Fax 04 13-5 38-85 55
 E-Mail info@stiebel-eltron-usa.com
 Internet www.stiebel-eltron-usa.com

